

## Mujeres de Irlanda

Como nos tiene acostumbrados Chesús Yuste, un muy buen retaro sobre el papel de la mujer irlandesa y comentarios sobre la semana irlandesa en Zaragoza, España.

Pag. 6

## Sobre Oscar Wilde

Un interesante monólogo sobre el fin de la vida del gran escritor y muchas otras actividades nos brindó el destacado dramaturgo irlandés Denis Rafter durante su visita al país

Pags. 8 y 9

## Narrativas y diásporas

Sarah O'Brien estuvo nuevamente en el país, esta vez para presentar su nuevo libro e intercambiar experiencias con colegas argentinos. Entrevista exclusiva

Pag. 16

# THE SOUTHERN CROSS

## LA CRUZ DEL SUR

• DESDE 1875, EXPRESANDO NUESTRA PLENITUD ARGENTINA, DESDE LO ANCESTRAL IRLANDESE •

Año 142 N° 6049

Octubre 2017

# Los radicales K: la increíble historia de los Kennedy entrerrianos



**El monumental movimiento que los hermanos Roberto, Eduardo y Mario Kennedy junto a militares y civiles leales a la democracia llevaron adelante en la década del 30 en Entre Ríos, sin medir consecuencias contrarias a sus intereses personales, y por el cual perdieron sus familias, las propiedades y murieron en la más extrema pobreza.**

Por **Julían Doyle**  
T.S.C.

Los episodios del pasado dependen de muchos factores para quedar en la historia. Ciertamente es que la escriben aquellos que ganan. Sobre todo la argentina. También no me-

nos cierto es que gran parte de estos factores quedan sujetos a las frágiles estructuras encargadas de resguardar el acervo. En los últimos tiempos, en parte gracias al azar y a las nuevas tendencias de la academia, se le empezó a dar cabida a una visión aleatoria de estos episodios, para nada triviales.

Para nada triviales fueron los hermanos Kennedy. Por parte de padre, su abuelo llegó directamente desde Irlanda y se instaló en la ciudad entrerriana de Paraná donde ejerció la medicina para luego comprar una vasta porción de tierra en La Paz. Por parte de madre, de apellido Rufino y primera maestra de la provincia, son descendientes de militares que combatieron en algunas batallas provinciales junto a Urquiza. Hijos de Carlos Duval Kennedy y de Rufina Cárdenas, Roberto, Eduardo y Mario (extraordinariamente unidos) son tres de diez

hermanos y cada uno heredó un décimo de las casi 7 mil hectáreas de la estancia Los Algarrobos, a orillas del río Paraná, situada en el Distrito Estacas del Departamento La Paz (Entre Ríos). "Es grande y arisco el solar. Tierra entrerriana de rancio abolengo democrático. Cuna de gauchos cantores y altaneros, prontos siempre a saltar a caballo para cruzarse por la dignidad. Honrada gente de campo acostumbrada a vivir mal y morir bien. Borrosas figuras de friso. Muy humildes, muy simples, sin letras casi. Rubrican con el lazo. Crecen en los peligros", escribe de gran forma el escritor uruguayo Yamandú Rodríguez en su libro temprano "Los Kennedy de La Paz, una historia del norte entrerriano".

Los hermanos, bien camperos, estaban en una feria ganadera efectuando ventas de toros, cuando recibieron noticias del atentado

cometido el 6 de septiembre contra la Constitución Argentina. "Desde ese momento lo hermanos Kennedy viven para combatir al dictador. Se ahogan. Sufren una opresión constante, obsesionante, casi material. Sienten el taco de José Félix Uriburu sobre sus pechos. Es algo que aprieta realmente sus corazones, limita el pensamiento y llaga el espíritu. Abandonan sus operaciones comerciales. La asfíxia continúa. Ya no tendrán fiestas, ni trabajo, ni descanso. Para ellos sólo queda una actividad posible: salvar la democracia Argentina. No conciben cómo otros compatriotas pueden seguir en el camino cotidiano, soportar la adusta mirada de los viejos y las inquietantes preguntas de los niños", última Yamandú.

Hijos de un ilustre médico irlandés, recibieron de este la educación correspondiente en su rancho. Cua-

(Continúa en pág 3)

## Irlanda en síntesis

### La crisis en Cataluña

#### El Gobierno irlandés dice que debe haber legalidad.

La secretaria de Estado de Asuntos Europeos de Irlanda, Helen McEntee, T.D., ha manifestado que el tema catalán es un tema interno de España. No obstante ello, se inclinó por una solución pacífica y en el marco de la legalidad. En este sentido, señaló que "los acuerdos constitucionales y políticos en cualquier país de la Unión Europea deben ser determinados por sus propios ciudadanos, sus propias instituciones democráticas y conforme al estado de derecho".

### Mundial de rugby 2023 Irlanda explica sus proyectos

Bill Beaumont, el presidente de World Rugby, se mostró entusiasmado pero diplomático a la hora de evaluar la exposición oral que completaron los tres países que aspiran a organizar el Mundial 2023: Sudáfrica, Irlanda y Francia.

Irlanda, con la antigua estrella Brian O'Driscoll y el primer ministro Leo Varadkar, habló de una candidatura compacta que favorecería el desarrollo del rugby en el mundo, especialmente en la "diáspora irlandesa", muy presente en los cinco continentes.

### Abrió el Titanic Hotel Belfast, entre historias y leyendas

Las antiguas oficinas de los astilleros Harland & Wolff, que fabricaron hace cien años el legendario barco Titanic, se transformaron en un alojamiento de lujo en Belfast.



Así se ve el Titanic Hotel Belfast, recién inaugurado

El buque RMS Titanic, el mayor barco del mundo de comienzos del siglo XX se hundió el 15 de abril de 1912, durante su viaje inaugural desde Southampton a Nueva York.

La construcción del barco fue encomendada a Harland & Wolff, astilleros de renombre mundial con sede en Belfast especializados en construcción y diseño naval. Las oficinas de dibujo estaban situadas en Belfast's Queen's Road, adyacentes a las plataformas donde el Titanic fue fabricado.

En 1962 la sede se trasladó de lugar y la propiedad permaneció vacía durante 30 años hasta que, gracias al Heritage Lottery Fund y la Titanic Foundation, el edificio se transformó para abrir sus puertas como un hotel cuatro estrellas que forma parte de la historia de esta ciudad.

### Cómo es el hotel

El edificio fue construido a finales de la década de 1880, cuando la empresa se estaba convirtiendo en uno de los principales constructores navales del mundo. Los materiales utilizados fueron los mismos que los de sus barcos, vigas de acero y remaches, yeso decorativo, azulejos y carpintería que todavía hoy están presentes.

El hotel cuenta con 119 habitaciones distribuidas en cuatro plantas, cada una con un diseño marítimo que recuerda la historia del Titanic y ofrecen vistas espectaculares a los astilleros navales de Belfast. Además, muchas de las características arquitectónicas originales se conservaron.

### CERTIFICADO 3323

CERTIFICAMOS QUE EDITORIAL IRLANDESA S.A. CON DOMICILIO EN RIOBAMBA 451 4TO PISO OFC - CABA ESTA EN CONDICIONES DE ACCEDER AL BENEFICIO DE TARIFAS PREFERENCIALES PARA EL ENVIO DE LIBROS Y/O MAILINGS CONTEMPLADAS EN EL CONVENIO CORREO ARGENTINO-CAL. VALIDEZ: DESDE EL 31/10/16 HASTA EL 30/09/17



❖ **Vamos todos el 11 de noviembre al Encuentro en Suipacha** ❖

## Aborto: Gobierno irlandés confirmó referéndum en 2018

El gobierno irlandés anunció que se celebrará un referéndum sobre las leyes de aborto del país, que según especialistas, son de las más restrictivas de Europa.

En un comunicado, el gobierno irlandés dijo que el referéndum se celebrará en mayo o junio de 2018, unos meses antes de que el Papa Francisco visite el país de mayoría católica.

Las leyes irlandesas sobre el aborto se derivan de la 8ª enmienda a la constitución del país, que pone el derecho a la vida de un niño por nacer en pie de igualdad con el derecho a la vida de la madre.

El nuevo primer ministro de Irlanda, Taoiseach, Leo Varadkar, que llegó al poder en junio, se comprometió a celebrar un referéndum siguiendo las recomendaciones no vinculantes de una Asamblea de Ciudadanos. El grupo escuchó los testimonios de decenas de mujeres irlandesas y recibió más de 13.000 presentaciones individuales que están a favor del aborto.

En declaraciones a los medios, Varadkar dijo que el informe de la Asamblea del Ciudadano estaba "siendo considerado actualmente" por una comisión parlamentaria. El calendario preciso del referéndum se definirá luego.

"Un proyecto de ley para enmendar la Constitución se preparará a la luz del informe de la comisión, y sujeto a su aprobación por el Parlamento, se celebrará un referéndum en mayo o junio de 2018."

Varadkar ha expresado generalmente opiniones conservadoras sobre aborto, aunque él ha sugerido que la enmienda 8 es demasiado restrictiva. "Cualquier enmienda a nues-



tra Constitución requiere una cuidadosa consideración por parte de la gente", dijo. "Se les debe dar tiempo suficiente para considerar los temas y tomar parte en un debate público bien informado".

### Un movimiento creciente

Las llamadas a "Derogar el octavo" han estado creciendo constantemente durante los últimos años en Irlanda, con miles de activistas marchando este año en Dublín.

Muchos activistas locales por el derecho al aborto aplaudieron el anuncio, pero señalaron que los términos del referéndum podrían

ser sólo un primer paso para el movimiento de revocación.

Linda Kavanagh, portavoz de la Campaña por los Derechos del Aborto, dijo: "Acogemos con beneplácito la noticia de que el referéndum será en la primera mitad del 2018. Todos hemos esperado el tiempo suficiente para poder tomar decisiones sobre nuestros propios cuerpos. Sin embargo, nos reservamos el juicio hasta que veamos el texto del referéndum".

Casi 4.000 mujeres irlandesas, incluidas mujeres de Irlanda del Norte, viajaron a Inglaterra y Gales para terminar sus embarazos en 2016, según estadísticas del gobierno británico.

(Viene de tapa)

tro de ellos dejaron sin terminar sus estudios superiores. Rudos para las tareas no le hicieron cara fea a las fatigosas jornadas del campo. Se trata también de radicales en su sentido más literal, demócratas intransigentes y enterrianos por sobre todas las cosas. "Eran unos verdaderos dandies que gustaban de la música, los caballos y disfrutaban de la vida al aire libre. Montaban desde niños y eran sumamente diestros con las armas", detalla María Elena Franchini Kennedy, bisnieta del primer Kennedy que llegó a nuestro país y sobrina directa -y predilecta- de Roberto, Eduardo y Mario".

No hay documentos que aseguren un parentesco con los Kennedy estadounidenses que alguna vez obtuvieron la presidencia, dos bancas en el Senado y la alcaldía de Santa Mónica, en Estados Unidos, marcando a fuego el rumbo político y social de los últimos 50 años.

En cambio, la fama de los Kennedy criollos fue una construcción menos esperada y más efímera lograda a partir del levantamiento contra el gobierno provisional del general José Félix Uriburu, que derrocó al presidente Hipólito Yrigoyen el 6 de septiembre de 1930. El hecho ocurrió hace 85 años, una madrugada calurosa de enero de 1932 en La Paz, Entre Ríos.

Según afirma el autor argentino Roberto Cesario en su libro "La revolución de los Kennedy", cuando fue derrocado Yrigoyen, los Kennedy iniciaron su propia resistencia a la dictadura. Entonces Eduardo, sólo con sus medios y sin representación alguna, viajó a Montevideo y luego a París, donde se constituyó en la Sociedad de las Naciones, para denunciar el novedoso y grave problema de legitimidad y de justicia creado en el país.

Jorge Repiso, además de ser uno de los periodistas fundadores de la Revista Veintitrés, es el autor del libro más reciente sobre los hermanos K. Ante la pregunta sobre qué obstáculos tuvo en el proceso de realización de "Los Kennedy" (Emecé), nos dice: "La injusta realidad de saber que por ejemplo, no existía referencia alguna sobre la patriada de los Kennedy y de sus correligionarios en ningún libro de la Bi-



## Visita de Kevin O'Reilly

La cena anual de la Fundación de Estudios Americano tuvo este año como invitado especial al embajador Kevin O'Reilly, actual Encargado del Cono Sur del Departamento de Estado, donde secunda a otro Irish-American Tom Shannon, Vice Ministro de Relaciones Exteriores del Presidente Trump. O'Reilly, quien cumplió anteriormente funciones en Buenos Aires y recientemente se desempeñó como Embajador en Panamá, está casado con una argentina y aquí nacieron sus hijos, mantiene fuertes vínculos con la comunidad local.



(Continúa en pág 3)

ST. CIARAN'S SCHOOL  
colegio san ciarano  
ADHESION

**Lorna Crinigan**  
Diseño de Jardines  
Cel: 15 5115 5709  
lorna\_crinigan@hotmail.com

**FIERROS ILUMINACION**  
de Irene Murray  
Asesoramiento en Luminotécnica  
Tarjetas de Crédito-Ctas. Personales  
Brown 907- Morón / Av. Peron 6825 - Ituzaingó  
Tel./Fax: 4628 1522 / 4450 6971  
E-mail: fierrosdeimurray@hotmail.com  
fierrosdecodemurray@hotmail.com

**Crinigan en su campo, es efectivo.**

Crinigan Sociedad Anónima. Monasterio 477 (1284) Buenos Aires  
Telefax: (011) 4942-1648 / 4308-0484 • E-mail: crinigan@ssdnet.com.ar

INVITAMOS A TODA LA COMUNIDAD ARGENTINO IRLANDESA A CONOCERNO Y SUMARSE A NUESTRO ESFUERZO DE MANTENER VIVO EL ESPIRITU IRLANDES

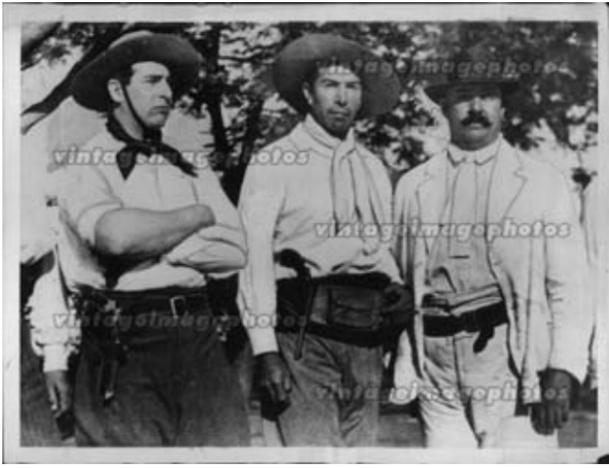
**Hurling Club**

RUGBY, HOCKEY, TENNIS, PILETA,

Tel. 4665-0903 Fax 4662-8358  
Mail: info@hurlingclub.com.ar  
Web: http://www.hurlingclub.com.ar

PUB, RESTAURANTE y SALON de TE

(Viene de tapa)



biblioteca Nacional. Al principio, todos son obstáculos pero con el correr del tiempo y al ver la pasión y la insistencia del que quiere saber, las puertas se van abriendo y cierta resistencia inicial va cediendo. Conseguir documentación sobre el viaje de Eduardo Kennedy a Europa para reclamar por la democracia ante los foros resultó, en un principio, farragoso. La fortuna quiso que justo me saliera un viaje a Francia por otras razones y allá no sólo obtuve datos sino que también conocí al hijo de Atahualpa Yupanqui, un protagonista de peso en el libro *Los Kennedy*”.

Tras el intento de levantamiento en Corrientes y en Resistencia, Chaco, los Kennedy reunieron en La Paz a unos 60 hombres, muchos profesionales, hacendados, empleados y gente de campo. Estaba presente, además, Héctor Roberto Chavero, de 23 años, que sería luego conocido como Atahualpa Yupanqui. En esa reunión, Eduardo Kennedy manifestó: “La tiranía de Uriburu no nos deja otro margen. He sido antes personalista yrigoyenista y mis hermanos antipersonalistas; hoy somos todos argentinos comprometidos, que no lameremos las botas de la dictadura. ¡Viva la patria!” Después invitó a los presentes a tomar las armas en defensa de la Constitución Nacional.

Roberto Kennedy tenía pasión por los caballos y se decía que los domaba de palabra. Su hermano Eduardo, orador y tirador de gran fama, llegó de Concordia con la confirmación del estallido revolucionario, que ocurriría esa misma noche. En la madrugada del 3 de enero de 1932, los revolucionarios de La Paz se apoderaron de la jefatura, de las oficinas públicas y de todos los medios de comunicación del pueblo armados



## Homenaje



El Honorable Concejo Deliberante de la Municipalidad de La Paz designó el trayecto de acceso a La Paz con el nombre de Hermanos Kennedy, el 23 de marzo de 2009.

de Winchester, escopetas, revólveres y linternas. En poco tiempo llegaron a juntar hasta 5000 hombres a caballo de los alrededores que se ofrecieron a participar en la revolución.

Perseguidos por el jefe Apolinario Leiva y 20 hombres, los Kennedy se internaron en la zona de Los Algarrobos y Las Isletas. Se sumó al operativo la Subprefectura de La Paz, con una docena de hombres a bordo de la fragata Elena Escalera. Los revolucionarios repelieron el ataque con sus Winchester 44.40, produciendo numerosas bajas entre sus perseguidores. Luego huyeron a Puerto Márquez, donde la población había construido barricadas en las calles. El general Luis Bruce ordenó seguirlos con dos aviones de bombardeo y tres de caza, uno de ellos con un baqueano a bordo que les indicaba dónde podrían encontrarse los hermanos. Así, bombardearon el terreno donde creían que se hallaban.

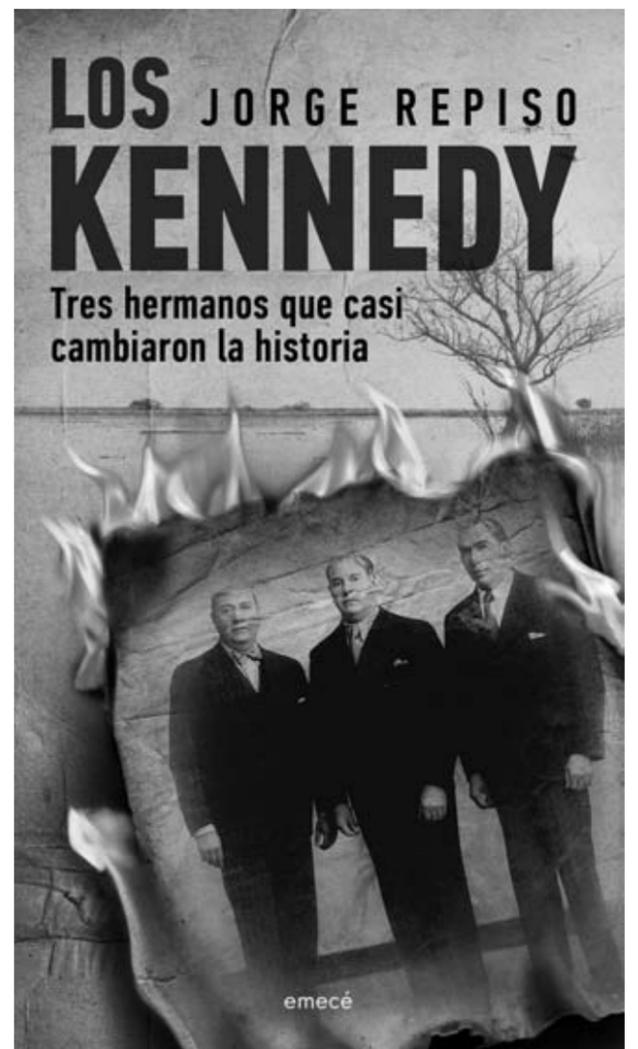
Con este panorama, se sumaban desertores y los hermanos se internaron en los montes. Los aviones rociaron con nafta toda la zona e incendiaron el lugar donde poco antes se había reunido el comando Kennedy, con la idea, siempre que el pueblo los apoyara, de apoderarse de un aeroplano equipado con dos bombas de 70 kilos cada una y combatir contra la base aérea de Paraná.

“Llegaron al río Guayquiraró en el punto en el que desemboca el arroyo Barrancas y lo cruzaron con las armas en alto, perseguidos además ¡por yacarés! El 11 de enero pisaron tierra correntina y se encaminaron al Paso Cejas, donde un amigo los ayudaría con alojamiento y víveres. Siguieron la travesía y fueron ayudados también por un francés de apellido Abril, que los llevó 14 leguas, en tres viajes sucesivos, en el baúl de un Chevrolet 28. Los dejó en el departamento de Sauce, donde una hermana de los Kennedy les dio refugio por unos días, hasta que otro amigo los condujo hasta un arroyo”, enumera Ricardo Lopa en su texto “La Patriada de Nuestros Paisanos Los Kennedy”.

En la costa los esperaba otro amigo con tres caballos y cabalgaron hasta llegar a suelo oriental. El 16 de febrero Radio Montevideo informaba que los hermanos Kennedy de la Argentina habían llegado a Salto, Uruguay.

El exilio que vino luego, lo explica mejor Repiso: “Cruzaron al Uruguay luego de 40 días de huir por territorio entrerriano y correntino, perseguidos por fuerzas del gobierno de Uriburu. No pudieron volver hasta pasados cinco años, en 1937. Vivieron de lo que pudieron y hasta cayeron presos y enviados a una prisión de Rio de Janeiro por presión de la dictadura argentina. Cuando retornaron a la Argentina, nada quedó de sus campos y tuvieron que empezar nuevamente. En el medio del exilio, en 1933, Mario y alguna tropa cruzó de incógnito a Concordia en Entre Ríos para tomar posesión el regimiento, pero ese nuevo levantamiento fracasó una vez más”.

Roberto Kennedy (h) que por entonces tenía 6 años, recuerda claramente los preparativos de la fallida rebelión. “En la estancia de mi padre sobrevolaron tres aviones, y como parecían picar para ametrallar o bombardear, mi madre nos hizo salir a todos los chicos y ponernos de rodillas en el jardín. Yo, a pesar de mi edad, no quería arrodillarme ante los aviones. Ella, que era muy religiosa, me dijo: No, te arrodillás ante Dios, y finalmente le hice caso. Eramos siete chicos tirados en el suelo que mirábamos de reojo a los aviones, que se



fueron sin disparar, al menos ese día, porque después volvieron y bombardearon en serio, dejando en la tierra cráteres de cuatro metros de ancho y un metro de profundidad. Cuando llegó la tropa que reprimía a mi padre y al resto de los revolucionarios, pusieron a toda la gente en fila en la galería de la estancia. La fueron acomodando en hilera, patada va, patada viene. Le pegaron a todo el mundo, incluso a los peones, que sonreían nerviosos. No era por desdén o por falta de respeto a los milicos que se reían -aclara Kennedy-, sino porque el entrerriano no está acostumbrado a otra cosa que a reírse. Los milicos que reprimieron, además, eran de otras partes, no de la ciudad de La Paz”.

Un duro exilio que también compartiría Roberto Kennedy (h). “Yo me encontré con mi padre en Uruguay a los 45 días de la revolución y me quedé todo el tiempo junto a él. Me había llevado el capataz de la estancia, que también era su chofer. En el Uruguay, y a pesar de mi edad, yo hacía de espía. Me sentaba en la vereda y me ponía a jugar a la pelotita. Cuando aparecía alguien dudoso, me veía y en seguida me preguntaba por los Kennedy. Yo, según los viera sospechosos o no, esperaba y daba el aviso. Una vez vinieron preguntando por ellos unos hombres que afirmaron ser mecánicos, pero a mí no me engañaron, porque tenían las uñas limpias y las manos sin grasa. Esos tipos no habían sido mecánicos en su vida.”

Tras un largo y penoso exilio, los Kennedy volvieron a la Argentina a fines de la década del 30, siendo recibidos como héroes, aunque el Comité Nacional del partido tenía sentimientos divididos. “En realidad, fueron boicoteados por el Comité Nacional cuando llegaron al país en el Vapor de la Carrera. Alvear mismo había dicho que a los Kennedy habría que olvidarlos. En Retiro, sí, cuando llegamos, pudimos palpar la simpatía del pueblo, aun el de los obreros ferroviarios, que nos alentaban. Lo mismo pasó en la provincia de Santa Fe”, recuerda Roberto (h).

Terminaron los tres alquilando las casas donde vivían, a los tres les costaba mandar a los hijos al colegio. Uno en el campo, otro domando caballos y otro en una repartición del gobierno.

Al preguntarle a Jorge Repiso sobre qué impresión se llevó de los encuentros con sus familiares más directos para su libro, dijo: “Voy a centrarme en las fuentes familiares para no ser tan abarcativo. Tuve acceso a horas y horas de charla con la sobrina de los tres hermanos que en ese momento era muy pequeña pero que recuerda los hechos por haberlos vivido en carne propia. Ella a su vez, me presentó a cinco hijos de Mario y Eduardo Kennedy y todos fueron receptivos. La relación hasta hoy es excelente, y más teniendo en cuenta que todos corroboraron en las páginas del libro la fidelidad con que se transcribieron sus testimonios y vivencias. El concepto que tienen ellos de sus padres revolucionarios es el mejor. Pude notar que se sienten orgullosos de su apellido y de la sangre irlandesa”

# THE SOUTHERN CROSS

## LA CRUZ DEL SUR

Fundado por Mons. Patricio J. Dillon el 16 de enero de 1875

Propietario: es una publicación de EDITORIAL IRLANDESA S.A.

Director: Guillermo MacLoughlin Bréard

Riobamba 451 4° "C" • (1025) Bs.As. • Tel./Fax: 54 (011) 4372-1041  
www.thesoutherncross.com.ar

## EDITORIAL

### Cataluña, el País Vasco, Escocia y el Ulster: ¿casos similares?

El reciente e inconcluso episodio de la independencia de Cataluña ha puesto sobre el tapete situaciones similares que tienen que ver con la separación del País Vasco, la reconquista de la independencia de Escocia o de reunificación de Irlanda. Son todos casos diferentes, aunque unidos en el sentimiento de sus respectivos pueblos por un futuro mejor, mezclado con intereses económicos, políticos, culturales, religiosos y hasta militares, complicados aún más por la permanencia o no como estado miembro de la Comunidad Europea.

Cualquiera sea el resultado final en todos los casos, ya en pleno siglo XXI, lo que está seguro es que la violencia no es el camino indicado, sino todo lo contrario, la negociación, el referéndum, y la aplicación de leyes inspiradas en el patriotismo y el buen juicio de los gobernantes, es el camino indicado.

Desde esta columna nos solidarizamos con la lucha de estos pueblos y ratificamos nuestra prédica incondicional por una no lejana unificación irlandesa, que pueda convertir en realidad la recuperación total de la independencia de la isla.

### Catalonia, the Basque Country, Scotland and Ulster: similar cases?

The recent and inconclusive episode in which Catalonia attempted to declare independence has brought to the surface issues related to separatist movements in the Basque Country, Scottish independence or Irish reunification. These are all different cases but they are all united in the way they feel about their homeland and they vow for a better future. Of course, there are also economic, political, cultural, religious and military interests, together with the permanence as a member state of the European Community.

No matter the outcome, it is certain that violence is not the way in the XXI century. On the contrary, negotiations, referendums and laws inspired by patriotism and good governance are the way to go.

From this column, we sympathize with the struggle of these people and ratify our unconditional hope for a non-distant Irish unification that may turn into reality the recovery of the whole island's independence.

## EDITORIAL IRLANDESA

### ADMINISTRACION

tscsecretaria@gmail.com / 4372-1041/8874

**LA CUOTA ANUAL 2017 ES DE \$ 960.-**

#### FORMAS DE PAGO:

- Mediante depósito o cheque a la orden de la Editorial Irlandesa SA en Banco Patagonia (Suc. Congreso) Cta.Cte. N° 0121-710263735-00, CBU/Interbanking N°03401213 00710263735004, CUIT N° 30-50010488-7 a nombre de Editorial Irlandesa S.A. (enviar fotocopia de la boleta de depósito por e-mail o correo)
- Por tarjeta de crédito VISA, informando nombre, número y fecha de vencimiento.
- Por giro postal a nombre de Editorial Irlandesa SA indicando suc. Congreso (C0002) Callao 131 (1022) CABA
- En nuestras oficinas: Riobamba 451- 4°C (1025) CABA

Horario de atención al público 10,30 a 16 hrs. (llamar previamente):

## Homenaje al voto femenino



Habla la Dra. Carolina Barry (CONICET)

En la Biblioteca Pública Esteban Echeverría, de la UPCN, tuvo lugar una mesa redonda en homenaje a los 70 años del voto femenino en la Argentina, integrado por María Rosa Muiños, Iciar Recalde y Carolina Barry.

### Concurso

## El Ulises de James Joyce ya está en manos de una suscriptora

Durante el mes de septiembre a través de la edición impresa y de Facebook, The Southern Cross en conjunto con la Editorial "El Cuento de Plata", anunciaron el sorteo muy especial ya que el premio era nada menos que un clásico de la literatura universal y paradigma de la cultura irlandesa moderna, el Ulises de James Joyce, en la traducción de Marcelo Zabaloy, la segunda traducción al español en nuestro país y una de las más reconocidas.

Un centenar de suscriptores nos enviaron sus datos para participar en el sorteo del cual salió favorecida Gema Heduan Morrow, histórica suscriptora de TSC. Luego de realizar la entrega del libro en su oficina cercana a Plaza de Mayo, conversamos con Gema.

"Mi apellido es Heduan Morrow. Mi papá Juan Tomás Heduan, lo llamaban Jack, y mi mamá Josefina Morrow, la llamábamos Fina. Ambos apellidos de ascendencia Irlandesa. Mis padres ambos han fallecido. Yo soy la sexta de nueve hermanos, ocho mujeres y un varón. Y me eduqué en el Colegio Mater Misericordia de las Hermanas Irlandesas. A mi me ha unido siempre un gran lazo con Irlanda. Aún no la conozco, pero con mucho orgullo mis padres se enaltecían de ser descendientes de Irlandeses".

Con respecto a su apego por la cultura irlandesa, Gema nos dice que su vínculo con la cultura irlandesa se dio muy temprano. "Comenzó desde muy pequeña.



Gema Heduan Morrow

Mis padres siempre nos hablaban en inglés desde muy chicos. Mi papá nacido en Vedia, mi mamá en San Andrés de Giles, lugar donde aún visito y llevo el mejor de los recuerdos de mi infancia y vacaciones en el campo de mis abuelos maternos. Actualmente no soy de ir a los Encuentros de la Comunidad, pero lo he hecho en varias oportunidades, especialmente en las celebraciones de San Patricio en la Parroquia Santa Cruz y en el Hurling Club"

Cuando le preguntamos sobre qué representa TSC en su vida, nos dijo: "El Southern Cross para mi

significa el periódico que siempre se esperaba recibir en la casa de mis padres, primero lo leían ellos y luego nosotros. Es una tradición recibirlo, por eso soy suscriptora, esperando recibirlo todos los meses en mi oficina. Para mi es importante su lectura, notas muy interesantes. Creo que TSC es un periódico muy querido y apreciado no solo por la Comunidad Irlandesa sino en general".

Muchas gracias Gema y esperamos muy pronto volver a anunciar un nuevo sorteo para nuestros suscriptores, que son el baluarte más grande que tiene TSC.

### Staff

Editor: Guillermo MacLoughlin Bréard

Periodistas: Julián Doyle  
Brenda Lynch Wade  
Diana Englebert Moody  
Alicia MacLoughlin  
Estanislao Adrogué Barry

Campo: Guillermo MacLoughlin Bréard

Webmaster: Julián Doyle

Corresponsal en Australia: Gabriel McCann  
Corresponsal en Brasil: Peter O'Neill

### Colaboraron en esta edición:

Santiago Boland

Edward Walsh

Gerry Kelly

Chesús Yuste

Jorge Mackey

Micky Scally

## Visita del Embajador Harman

## Bahía Blanca fue irlandesa

\* FOTOS GENTILEZA EMBAJADA DE IRLANDA Y SANTIAGO BOLAND



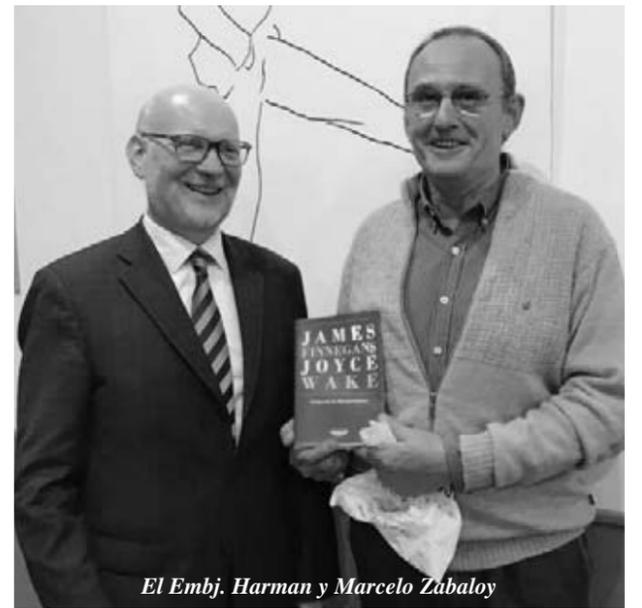
El embj. Harman, Intendente H. Gay y S. Boland

representación diplomática. En la apertura usaron de la palabra el Embajador Harman, autoridades de la Universidad y, por la Biblioteca Nacional, el curador de la muestra, Guillermo David, quien se refirió a la importancia de la muestra, originalmente expuesta en 2016, a la vez que contó que por sus

## Con Marcelo Zabaloy

Durante su visita a Bahía Blanca el embajador Justin Harman pudo reunirse con Marcelo Zabaloy, autor de la primera traducción completa de Finnegans Wake de James Joyce. Ingeniero de instalación de computadores, Zabaloy se dedicó durante siete años a la traducción de la más difícil obra de Joyce. El escritor irlandés Declan Kiberd, autor del prólogo de la edición más vendida del Ulises (la publicada por Penguin Classics), asistió en 2015 en Buenos Aires a unas jornadas sobre cultura irlandesa y declaró al diario uruguayo "El País": "Joyce escribió el Ulises pensando en gente como Zabaloy. Lo escribió para porteros, para guardas de tren, para personas con oficios comunes o trabajos mecánicos. Con el Ulises estaba celebrando a la gente común". Y gente común, ya se sabe, hay en todas partes, de Dublín a Bahía Blanca.

Interesante que la primera traducción de Ulises de Joyce también fue por un argentino, el agente de seguros autodidacta J. Salas Subirat en 1945.



El Embj. Harman y Marcelo Zabaloy



El pasado 13 de septiembre la ciudad de Bahía Blanca recibió la visita del Embajador de Irlanda en la Argentina Justin Harman, quien asistió a diversas actividades programadas con tal motivo.

En primer lugar, junto a directivos de la Asociación Irlandesa local, encabezados por su titular, Santiago D. Boland, mantuvo un cordial encuentro con el Intendente Municipal, Héctor Gay, con quien intercambiaron regalos protocolares, a la vez que se refirieron a la importancia de las raíces irlandesas en la zona y a la promoción de temas de interés para ambas comunidades.

Posteriormente, participó de la apertura de la Exposición "Irlanda: 1916-2016" que se llevó a cabo en la Universidad Nacional del Sur, organizada en conjunto con la Biblioteca Nacional, y que contara con el auspicio de la

## Encuentro de danzas en Chile

El Encuentro Sudamericano de Danzas Irlandesas ESDI es un evento que reúne a los grupos de la región que practiquen esta disciplina y quieran continuar con su formación conociendo otros bailarines y profesionales con quienes comparten la misma afinidad por la cultura de Irlanda.

Dentro de las actividades de este encuentro se realizará el primer Open Feis en Chile, el sábado 30 de septiembre, Primera competencia oficial de Danza Irlandesa en Chile, que convoca estudiantes de diferentes países de todas las edades y niveles



que quieran proponerse un nuevo objetivo en su experiencia como bailarines. : Única noche en el Teatro Oriente donde todos los conjuntos están invitados a participar para mostrar sus coreografías grupales.

El evento cuenta con el patrocinio de la embajada de Irlanda y está certificado por la Comisión internacional de danzas irlandesas, Ain Comisión da Rincí Gaelacha C.L.R.G. Organiza la Escuela de Danzas Irlandesas Sandra Claren T.C.R.G, en Providencia, Santiago.

## "Intimidades de la Familia Brown"

En el salón de actos de la Cooperativa Obrera de Bahía Blanca, la chozna del Almirante Guillermo Brown disertó sobre la vida del Padre de la Armada.

Con la presencia de gran público en general, entre civiles y militares, la conferencia comenzó con los acordes de la gaita del músico bahiense Enrique Boland e, inmediatamente después, el Presidente del Instituto Browniano, Juan Racodo Brown, presentó a su madre, la señora María Cristina Brown, descendiente en quinta generación del Almirante Brown.

"La intención de esta conferencia es que se lleven algo que no se lee en los libros", comenzó diciendo la chozna de Guillermo Brown, quien expuso en primera instancia un árbol genealógico completo de las cinco generaciones descendientes del Almirante Brown.

La señora María Cristina Brown de Racodo –tataranieta de Guillermo Brown, hijo del Almirante– expuso cronológicamente desde los primeros años de vida del Almirante su biografía completa nutrida de comentarios, recuerdos e imprints que sólo los familiares directos pueden conocer ya que pertenecen a la intimidad de la familia.

La charla fue acompañada por imágenes de fotografías, cuadros, documentos, elementos y recuerdos personales que la familia Brown ha conservado a lo largo de más de cien años y se trasladan celosamente cui-

dados de generación en generación. Los hechos conocidos por la historia fueron nutridos por el recuerdo guardado de cinco generaciones, visiblemente orgullosos de ser descendientes del Padre de la Armada.

La señora de Racodo integra la comisión directiva del Instituto Nacional Browniano y es vocal de la asociación Fundadores de la Patria.



Diserta Ma. Cristina Brown de Racodo, a su lado su hijo, presidente de la filial B. Blanca del Inst. Nac. Browniano.

Desde 1979... renovando el compromiso y la trayectoria

Todos los servicios turísticos Nacional e Internacional

- Cursos de Inglés -

westur

Viajes y Turismo Leg 2071 de Delia Hafford

Expertos en IRLANDA

www.westur.com.ar

(54-11) 4628-7812 / 7925

westur@speedy.com.ar

# Mujeres de Irlanda

Por Chesús Yuste (\*)

Buenas tardes. La III Semana de Irlanda en Zaragoza tiene el honor de contar con la participación de Celtic Airs, un grupo formado por profesoras de Filología Inglesa de la Universidad de Zaragoza y varios amigos, que vienen ofreciendo recitales poético-musicales en torno principalmente a la cultura irlandesa. Hoy regresan para ofrecernos un espectáculo centrado en las mujeres de Irlanda. En la apertura de este acto, hemos podido disfrutar de Mná na hÉireann, Mujeres de Irlanda, una hermosa pieza musical compuesta por Seán Ó Riada en 1968 y que se popularizó mundialmente interpretada por The Chieftains en la BSO de la película Barry Lindon de Stanley Kubrick. A mi juicio, una de las melodías más hermosas del mundo.

Cuando se ha escrito la Historia, hasta tiempos bien recientes y todavía hoy en día, se suele dejar fuera a la mitad de la Humanidad. Se suele olvidar a la mitad de los protagonistas. En concreto, a LAS protagonistas. Hoy, con este acto, pretendemos visibilizar esta injusticia como un paso hacia su erradicación.

Se nos dice que el poeta William Butler Yeats fue el padre del Renacimiento gaélico. Es verdad, y ganó el Premio Nobel de Literatura por ello. Pero pocos dicen quién fue la madre del Renacimiento gaélico. Fue Lady Gregory, dramaturga, recopiladora de folclore y de la mitología irlandesa, cofundadora del Teatro Literario Irlandés y del Abbey Theatre.

No exagero si me atrevo a decir que no habría habido un Yeats laureado sin la figura de Isabella Augusta Gregory.

En 1916 una generación irrepetible de irlandeses se jugó la vida por la libertad de Irlanda. Pudimos verlo en la película 1916, la rebelión irlandesa, que se proyectó en esta sala el pasado miércoles, y en el noticiario de la época que veremos este domingo aquí mismo con música del grupo O'Carolan en directo. La Historia recuerda al pedagogo Patrick Pearse y al sindicalista James Connolly. Pero con ellos también estaba la Condesa Constance Markiewicz, la primera mujer al mando de tropas en Europa durante el Levantamiento de Pascua, la primera mujer electa en un Parlamento en diciembre de 1918, la primera mujer ministra, toda una pionera. [Biografía en 4 entradas: 1, 2, 3 y 4].

Las mujeres han sido muchas veces borradas de la Historia. En algún caso literalmente. Cuando Patrick Pearse, líder de los rebeldes de 1916, se rindió ante el general Lowe, le acompañaba la enfermera Elizabeth O'Farrell, que había actuado como mensajera jugándose la vida durante toda la semana de combates en Dublín. Sin embargo, su imagen fue borrada de los libros de Historia. Literalmente, fue eliminada de la fotografía que inmortalizaba para la posteridad aquella imagen de la rendición de los rebeldes. Pudimos ver la foto en la película de anteayer. Borraron a Elizabeth O'Farrell, pero dejaron a Pearse con cuatro pies.

Fueron tan torpes que olvidaron borrar las faldas y los pies de O'Farrell.

Con motivo del centenario del Levantamiento de Pascua, se han recuperado para la memoria colectiva muchas mujeres que participaron en aquellos años que dieron a luz a la Irlanda contemporánea. Una Irlanda moderna no puede olvidar a la mitad del país. Dos mujeres han sido presidentas de la República de Irlanda, Mary Robinson y Mary McAleese, desde 1990 hasta 2011. De hecho, en la actualidad los dos principales partidos de Irlanda del Norte son encabezados por mujeres: Arlene Foster, del Partido Democrático Unionista, y Michelle O'Neill, del Sinn Féin.

También en el campo de la literatura, que tanta gloria da a este pequeño país, alguien puede creer que eso de escribir en Irlanda es cosa de hombres. Se equivocaría, a pesar de que los cuatro Premios Nobel de Literatura irlandeses son hombres (William Butler Yeats, George Bernard Shaw, Samuel Beckett y Séamus Heaney), o a pesar de figuras anteriores a los Premios (como Jonathan Swift, James Joyce, Bram Stoker u Oscar Wilde). ¿Qué misterio hace que una isla medio despoblada en el confín de Europa posea la más alta concentración de escritores de talento de todo el mundo? De eso hablaremos otro día. Hoy vamos a intentar descubrir a esas brillantes mujeres irlandesas que suelen permanecer ocultas, borradas de las fotos.

En las librerías irlandesas encontraremos



novelistas de talento como Edna O'Brien, Elizabeth Bowen, Maeve Binchy, Marian Keyes, Cecelia Ahern, Tara French... Y también poetas como las que vamos a escuchar hoy. Poetas como Moya Cannon (cuyo poema El tren recitamos el año pasado) o como Eva Bourke, Aisling Doherty o Eavan Boland, voces de la Irlanda contemporánea, sin olvidarnos de voces más clásicas como la de la poeta decimonónica Lady Jane Wilde, madre de Oscar.

Estas tres poetas actuales resumen bien la lírica irlandesa contemporánea, tres mujeres que ofrecen una diversidad de visiones: desde el este, Dublín, la mayor, Eavan Boland (nacida en 1944); desde el oeste, Galway, la más reconocida, Eva Bourke (de 1946); y desde el norte, Derry, la más joven, Aisling Doherty (de 1977). Decíamos que Eva Bourke es una de las más reconocidas poetas irlandesas, precisamente porque ha sido elegida para formar parte de Aosdána, una especie de academia de las artes con solo 200 miembros, lo más granado de la cultura irlandesa del momento presente. A pesar de ello, su obra no ha llegado a España, aunque algunos de sus poemas aparecen antologados en la edición bilingüe Irlandesas: 14 poetas contemporáneas (de la editorial argentina Bajo la Luna). Lo mismo podríamos decir de Aisling Doherty, buena representante de la generación del cambio de siglo.

Quien sí ha visto traducidos algunos de sus libros al castellano es Eavan Boland, una poeta centrada en la identidad nacional irlandesa y en el papel de las mujeres en la Historia. Se han editado en España sus poemarios En un tiempo de violencia (Hiperión, 1997) y Violencia doméstica (Baile del Sol, 2013).

Sin más preámbulos, abramos bien los ojos y los oídos. Llegan las mujeres de Irlanda. Descubrámoslas. Con todos vosotros, con todas vosotras, ¡Celtic Airs!

(\*) Discurso pronunciado en el marco de la presentación del ciclo "Mujeres de Irlanda" en el festival de la Semana de Irlanda en Zaragoza. Chesús es colaborador especial de TSC y autor del blog [Innisfree1916.wordpress.com](http://Innisfree1916.wordpress.com)

## Semana irlandesa en Zaragoza

Se realizó la tercera edición de la Semana de Irlanda de Zaragoza, España, que reunió a parte de la gran tradición cultural irlandesa. Música, cine y charlas en torno a la creación y la historia de la isla esmeralda. Este año fue enfocado nada menos que en la mujer irlandesa haciéndole un homenaje en algunas de las actividades.

Se proyectaron películas como la aclamada "1916: La Rebelión irlandesa (1916: The Irish Rebellion)" que muestra las inestables Pascuas de 1916; Eden, historia que transcurre en una pequeña y próspera ciudad del centro de Irlanda, y describe la semana que precede al décimo aniversario de boda de Billy y Breda Farrell, filmada en 2008; Música, con el Concierto Celtic Airs: Mujeres



de Irlanda, un recorrido por la música y la poesía irlandesa con la figura femenina como centro, de la mano de Celtic Airs, vinculado a la facultad de filología inglesa de la Universidad de Zaragoza. Entre los participantes estuvieron Bárbara Arizti, Jorge Sanz Barajas, Ana Hornero, Carlos Revuelto, Alberto Miranda, Clara Mata, Clara Lorente y Toño Pérez, Chesús Yuste.

También hubo un "Concierto-charla: Historia de la música irlandesa", con un formato entre concierto, sesión tradicional y coloquio sobre la música irlandesa desde sus orígenes hasta la actualidad donde se escucharon canciones e instrumentos de distintas épocas.

Se dictaron talleres como el "Taller de Whistle (flauta irlandesa), proyecciones con música en directo "APPRAISING THE UPRI-SING in the Newsreels" a cargo del grupo O Carolan, (Pilar González, Susana Arregui, Miguel Ángel Fraile y Julian Ansuategui) que le pusieron música a unos cortos documentales que muestran imágenes del Alzamiento de Pascua irlandés de 1916.

Ya terminando la semana, la conferencia sobre "La mujer irlandesa en el cine y la literatura". "Un análisis de la mujer en la literatura y el cine que refleja fielmente la historia de Irlanda, así como la problemática social y su evolución. Desde los antiguos mitos de la feminización de la tierra hasta la globalización actual, la mujer ha asumido roles y destinos muy diversos". A cargo Rosa González Casademont y Inés Praga Terente.

Y por último, la proyección de "His & Hers", una historia de amor de noventa años, a través de la voz colectiva de setenta mujeres.

Cabe aclarar, que todas las actividades fueron con entrada libre y gratuita.

**Asociación Católica Irlandesa**  
Fundada en 1883

**Instituto Monseñor Dillon**

**NIVEL INICIAL:** 2, 3, 4 y 5 - Mixto - Catequesis - Inglés - Computación

**PRIMARIA:** Mixto - Catequesis - Computación  
Inglés (Exámenes Internacionales) - Deportes - Coro - Ajedrez

**NIVEL MEDIO:** Bachillerato con Capacitación Laboral en Comunicación y Educación, Aux. Contable Impositivo y Aux. en Computación y Programación  
Mixto - Computación (Certificación de la UTN)  
Inglés (Exámenes Internacionales) - Catequesis  
Entrenamiento de deportes - Teatro - Danzas Irlandesas  
Gabinete Psicopedagógico - Comedor

Alto, F. J. Seguí 863 - Tel/Fax: 4581-4159 4584-5565  
mdillon@monsdillon\_esc.edu.ar - www.monsdillon\_esc.edu.ar

**Instituto Santa Brígida**  
Católico ~ Bilingüe ~ Mixto

**Educación Inicial**  
Sala de 2 años - Preescolar Doble Turno -  
Inglés a partir de sala de 3 años - Computación - Talleres

**EGB/Primario**  
Inglés - Francés - Tango - Teatro - Coro - Computación -  
Multimedia Lab - Exámenes internacionales de inglés y tecnología -  
Escue Hockey - Football (canchas de césped en el colegio) - Colegio

**Secundario (Bachillerato Bilingüe - Perito Mercantil)**  
Exámenes internacionales: Cambridge - Alianza Francesa - Teatro -  
Informática - Full Internet - Viajes de Estudio - Pasantías laborales  
Bachillerato Internacional (O.B.I. - Ginebra, Suiza)

**ABIERTA LA INSCRIPCION**  
Informes: Lunes a Viernes de 8 a 15

Av. Gaona 2068 (C1416DRI) - Tel/Fax: 4581-1268 / 4582-4769  
e-mail: sb@santabrigida\_esc.edu.ar - www.santabrigida\_esc.edu.ar

**COLEGIO SANTA BRIGIDA**

**Colegio Cardenal Newman**  
(1948-2011)  
a Christian Brothers' College

**Eliseo Reclus 1133**  
Boulogne Sur Mer • Bs.As  
Tel.: 4737-0042

E-mail: [cardenal-newman@cardenal-newman.edu](mailto:cardenal-newman@cardenal-newman.edu)  
[www.cardenal-newman.edu](http://www.cardenal-newman.edu)

# Irlanda: tour 2017

Además de las clásicas razones para visitar el querido país de nuestros ancestros, este año se cumplieron 160 años del paso a la inmortalidad del **Almirante Brown**, argumento ideal para visitar Foxford, lugar de nacimiento del creador de nuestra Armada Nacional. Por esa razón, se agregó este año ese simpático pueblo con tanto valor histórico para los argentino-irlandeses.

El itinerario comenzó en **Dublín**, recuperada ya de la crisis económica de años anteriores, y renovada con esa energía natural

que le dan los propios dublinenses, fusionados con turistas y jóvenes que la eligen como la ciudad ideal para reforzar el idioma inglés como lengua.

Sorprendió a los viajeros del grupo la extraordinaria biblioteca del **Trinity College**, con su monumental arquitectura y los maravillosos grabados del Libro de Kells, así como el harpa del héroe nacional Brian Ború.

Otro punto de la visita fue la fábrica de **Guinness**, donde el aroma de la cerveza ya embriaga antes de ingresar. En el último piso de la fábrica funciona un impactante bar vidriado de lado a lado, desde donde se puede ver toda la ciudad en sus cuatro puntos cardinales.

Una perla en esta Dublín siempre renovada es el recién inaugurado EPIC, museo de la emigración irlandesa, creado con capitales privados, bajo un concepto novedoso: no se trata aquí de exhibir viejos menesteres, sino de mostrar de forma creativa y novedosa, el aporte de los irlandeses en el campo de la ciencia, la política, la literatura y las artes, entre otras disciplinas.

En uno de esos salones está presente la inmigración irlandesa a nuestro país, y el capítulo del Almirante Brown y su vinculación con la Armada nacional.

Conectado con esto último, fue la visita a Foxford, donde fuimos cálidamente recibidos por Oliver Murphy, presidente de la Asociación Admiral Brown, quien explicó la importancia que del emigrante más querido de Foxford, y la conexión local con Argentina. En nombre de los viajeros y de la Asociación, se entregó una placa en bronce con el rostro del gran Almirante para ser expuesta en el Museo Brown.

El tour pasó además por Belfast, la calzada de los Gigantes, Derry, y tuvo su toque emotivo al parar en **Knock**, donde siempre se encuentra gente rezando con devoción mariana. Esta vez ya estaban los carteles indicando la esperada visita del Papa Francisco para el Encuentro Mundial de las Familias, a celebrarse en 2018.

Sorprendió a los viajeros los acantilados de Moher, vistos desde lo alto y desde lo bajo por un sencillo paseo en barco, en un mar calmado y con un maravilloso día soleado.

**Killarney** y sus idílicos parques fueron el escenario para constatar con ojos propios esa Irlanda que uno ve en las películas: todo verde como recién regado, las coloridas casitas con variadas flores suspendidas elegantemente de las ventanas.

El toque formal, pero emotivo, fue el cocktail de despedida, al cual asistieron **Laura Bernal**, embajadora argentina en Irlanda, y **Paula Slattery**, ex embajadora irlandesa en Argentina. Ambas resaltaron la hermandad entre ambos países.



“En Foxford, la tierra del gran Almirante”

Diez días que pasaron volando pero que fueron vividos con mucha intensidad y que quedarán grabados en los corazones de todos los que participaron.

**Jorge Mackey**  
Presidente  
de la Asociación  
Argentino Irlandesa  
“Almirante Brown”



“El grupo del Tour Irlanda 2017 en los misteriosos Dark Hedges”

## 11 DE NOVIEMBRE DE 2017 46° ENCUENTRO NACIONAL ARGENTINO-IRLANDES EN SUIPACHA

La colectividad irlandesa de Suipacha organizará este año el 46° Encuentro Nacional, responsabilidad que le confiara la Federación de Sociedades Argentino Irlandesa, y los espera ansiosos para tan importante evento, en el predio de la Sociedad Rural de Suipacha, Ruta Nacional N° 5, Km 128,5.

### PROGRAMA

- 11.30 hs: Recepción de autoridades
- 12.00: Misa de Campaña.
- 13.00 hs: Almuerzo
- 17.00 hs: Té

Espectáculos musicales – Danzas.

- ✓ **Valor de la Tarjeta: (no incluye bebida)**
- ✓ **Mayores: \$350**
- ✓ **Menores (6-13 años): \$100**

**RESERVAS** : HASTA EL 30/10 (Sin excepción)

E mail de contacto: luisp88justo@hotmail.com  
s.kelly\_77@yahoo.com.ar

Caja de ahorro para abonar las tarjetas: Kelly Sebastián Gabriel – Lizarriar Adriana, Bco. Provincia de Bs. As.: Caja de ahorro en pesos 509005/9 – Sucursal Suipacha 6401 – CBU: 01403471 – 03640150900594

**Se solicita enviar un mail con copia del comprobante después de haber abonado la tarjeta, para confirmar el pago.**

### Hoteles para hospedarse:

**Hostería ARUMA:** Ruta 5 km 125 a 800 mt. de la entrada a Suipacha  
Todos los servicios. Planta Baja. Reservar con anticipación al TE 2324-478722.

**Hotel ALTO SUIPACHA:** Calle Padre Brady y Belgrano. Todos los servicios.  
Reservas con anticipación: 2324-481071

## THE SOUTHERN CROSS LA CRUZ DEL SUR

Fundado el 16 de enero de 1875

## BUSCAMOS COLABORADOR

### PARA TAREAS ADMINISTRATIVAS

Buscamos colaborador/a, part-time, para tareas administrativas.  
Manejo de word y excell y conocimientos de idioma inglés.  
Remuneración a conversar.

Email: editortsc@gmail.com y 4328-3586

Editorial Irlandesa S.A.  
RIobamba 451 4° “C” (CP1025) • C.A.B.A  
tel/Fax (54 11) 4372 1041 • e-mail: administraciontsc@gmail.com

## Cumple 80 años

### MD · SEGUROS

La prestigiosa empresa de seguros fundada el 6 de octubre de 1937 por Alejandro A. Mariani Dolan, hijo de Alejandro Mariani y de María Elena Dolan Murray, cumple ochenta años. Hoy la misma sigue al frente de su hijo Alejandro E. Mariani Dolan y de su nieta, Natalia Mariani Dolan, quien en 2014 asumió como CEO de la empresa.



### Asociación Católica San Patricio



## Colegio San Patricio - Rosario

“Servir a la Verdad”

Católico, Bilingüe, Mixto

Niveles Inicial, Primario y Secundario. Abierta la inscripción.  
Salta 2643 - (S2000)KE - Tel.: 0341 4301775 Email: acsp@fibertel.com.ar

Visita del dramaturgo irlandés a la Argentina

# El ocaso de Oscar Wilde según Denis Rafter

Desde su monólogo sobre los últimos días en la vida del autor de *El retrato de Dorian Grey* hasta clases sobre Shakespeare y actuación en la Casa de la Cultura y la Universidad del Salvador

Por Brenda Lynch Wade  
TSC

Un vaso de absenta es lo único que acompaña a Denis Rafter sobre el escenario. Encarna a un Oscar Wilde avejentado, empobrecido y aislado en París, sabe que no le queda mucho de vida y reflexiona sobre sus errores y su obra literaria. Es un pecador amado por todos.

Denis Rafter es un actor irlandés nacido en el año 1942 en la capital irlandesa y ahora está radicado en Madrid. Comenzó su formación actoral estudiando en el Abbey Theatre, el reconocido teatro nacional de Irlanda, y luego en la Escuela de Música y Drama Guildhall de Londres, Inglaterra.

En una entrevista exclusiva con *The Southern Cross* Rafter

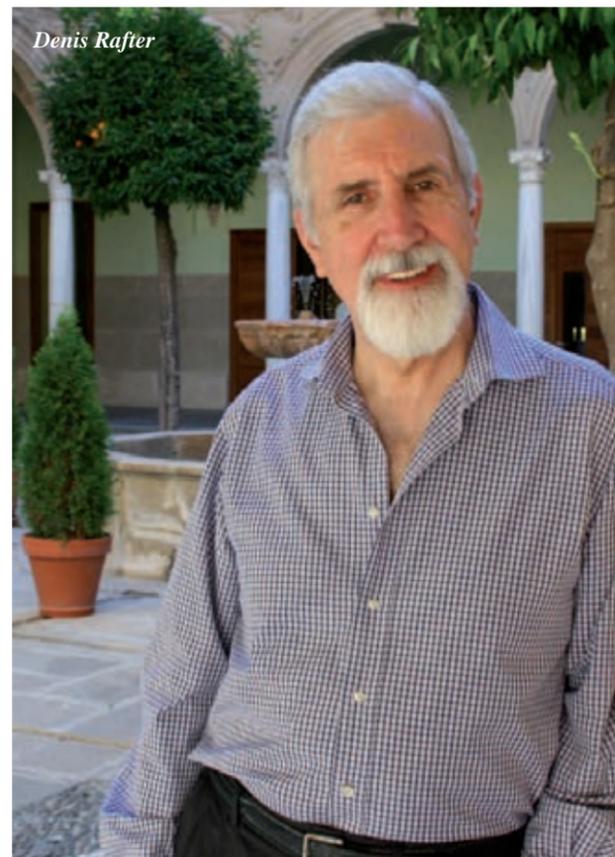
afirmó que escogió a Oscar Wilde como eje de su obra porque lo considera “un héroe, un hombre que es a la vez grandioso pero inmensamente humano, y es ese carácter humano y de debilidad lo que lo lleva a destruirse a sí mismo”.

El pasado 28 y 29 de septiembre Denis Rafter presentó “Belovedsinner” en el Centro Cultural Borges con el auspicio de la Embajada de Irlanda en Argentina. “La dificultad a la hora de describir la vida y las obras de Oscar Wilde en un monólogo es decidir cuál de sus textos hay que excluir”, afirma Rafter. Seguramente estas están dentro de sus favoritas: “El ruiseñor y la rosa”, “El retrato de Dorian Grey”, “La importancia de llamarse Ernesto”, “Salomé”, la carta “De profundis” y “La balada de la cárcel de Reading” se entremezclan con una narración en primera persona sobre los propios errores.

En palabras de Rafter: “Wilde se da cuenta de lo que ha hecho y vive una vida profundamente dramática y trágica. Su propia historia, junto a su obra literaria como trasfondo, fue la forma de reflejar esa humanidad”. Wilde es sin duda una de las grandes plumas de la Isla Esmeralda y “en su época más poderosa, pocos no fueron hechizados por su gracia, su genialidad y su aguda conversación”.

Rafter ve a Oscar Wilde como “una personalidad única, tal vez nacido en el siglo no adecuado”. La sociedad irlandesa, o británica en un sentido amplio, ha cambiado su concepción acerca de la homosexualidad, desde el siglo XIX cuando Wilde fue encarcelado por su condición, hasta el reciente referéndum a través del cual se aprobó el matrimonio igualitario. En este sentido el autor opina que “es un cambio positivo que ya no se juzgue a una persona por su sexualidad, y en cambio sí se la juzgue por su moralidad. El amor y la sexualidad son decisiones personales, privadas y mientras no se lastime a otros, no hay que involucrarse o impartir condenas, sino que cada uno es libre”.

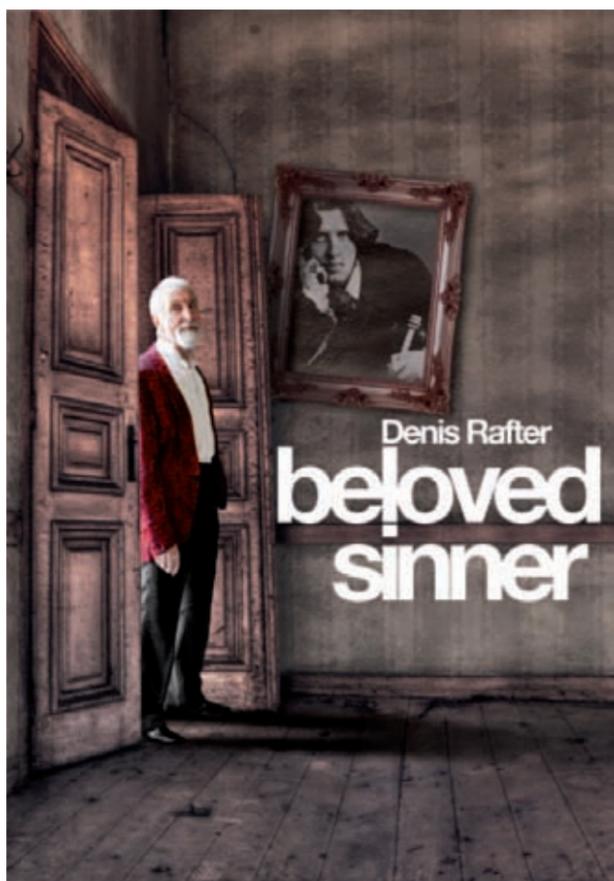
Durante su estadía en Buenos Aires, el dramaturgo irlandés dictó una clase magistral sobre actuación en la Universidad del Salvador, como parte del programa de la Cátedra Extracurricular de Estudios Irlandeses. Entre otros, participaron alumnos-



Denis Rafter

de las carreras de la Escuela de Lenguas Modernas y de la Licenciatura en Arte Dramático de la Facultad de Psicología y Psicopedagogía.

En tanto actor, Rafter confiesa que el papel que le gustaría representar es el Rey Lear de William Shakespeare e incluso pensó en escribir una obra sobre el padre de Hamlet. “Sería



El monólogo teatral “Beloved Sinner” fue presentado en el Centro Cultural Borges

## IRLANDA

TRAS LAS HUELLAS DE SAN PATRICIO



*Peregrinamos a la tierra de San Patricio con el acompañamiento espiritual del Padre Tomás O'Donnell.*

**Salida: SEPTIEMBRE 2018**  
15 días / 12 noches.  
¡Cupos Limitados!

Visitamos:

Dublín – Armagh – Belfast – Donegal – Sligo – Knock – Croagh Patrick  
Connemara – Galway – Burren – Kerry – Clonmacnoise – Wicklow

REUNIÓN INFORMATIVA

Miércoles 8 de Noviembre - 18.30 hs.

Bmé. Mitre 434 - CABA

Inscripción por mail o por teléfono

VIAJES CULTURALES Y RELIGIOSOS  
4393-4160 / 0810 666 3977  
Av.R. Sáenz Peña 615 7° of.710  
info@viditerra1915.com / www.viditerra1915.tur.ar  
OPERADOR RESPONSABLE Leg 15.370



# BELL

INVESTMENTS

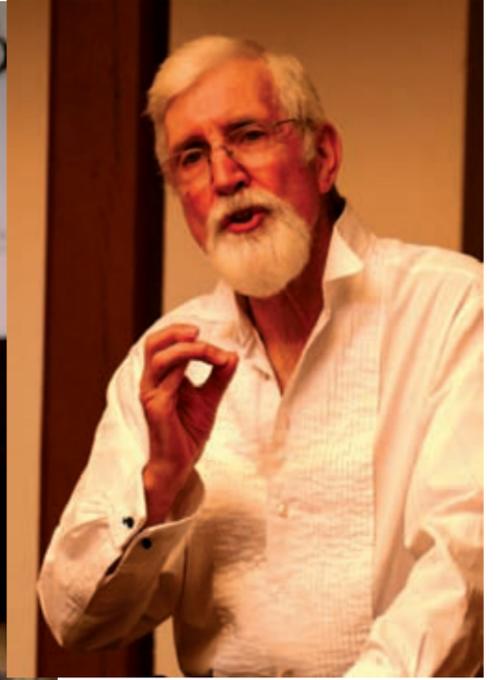


EL CAMPO IDEAL PARA TUS INVERSIONES

Alec Dolan / adolan@bellbursatil.com / 5218-6000



Clase magistral en la Universidad del Salvador



una obra focalizada en el paso del tiempo, la comunicación y el proceso a través del cual padre e hijo se convierten en uno solo, se funden en una sola persona. Así en el obra se podría ver a Hamlet y a su padre al mismo tiempo”. Más allá de esta idea, Rafter sabe que su fuerte es la comedia y por eso también se siente atraído por otra obra de Shakespeare, “Sueño de una noche de verano” y también por “El avaro” de Molière.

Este fue el primer viaje de Rafter a la Argentina y durante la semana que estuvo en esta ciudad también dictó una clase sobre el abordaje shakesperiano. “Trato de combinar el carácter irlandés del contador de cuentos con la obra de Shakespeare y de mostrar cómo se puede interpretar un mismo papel de distintas formas y así

transmitir distintos mensajes. Trato de mostrarle a la audiencia que al acercarse a los textos de Shakespeare pueden convertirse en nuestro mejor amigo, no hay que tenerle miedo”. En este caso la actividad fue organizada por la Fundación Shakespeare Argentina y se llevó a cabo en la Casa de la Cultura.

“Espero poder volver a la Argentina. Siento que en este viaje solo logré ver la superficie. Cada instante del viaje ha sido como un romance con la ciudad y su gente. Al principio pensé que había llegado a otra ciudad europea, pero al recorrerla pude ver cómo es su cultura y me encantó. Tengo pendiente una visita al Fahy Club, quedamos en organizar un evento de música, poesía y teatro cuando venga la próxima vez”.





**UNIVERSIDAD DE CIENCIAS EMPRESARIALES Y SOCIALES**

**Carreras de Grado**  
**Carreras de Posgrado**  
**Educación a Distancia**

---


#ExperienciaUCES  
[/UniversidadUCES](#)
[uces.edu.ar](http://uces.edu.ar)



**EXPORTACION**  
**CEREALES Y SEMILLAS**  
**CULTIVOS DE IDENTIDAD PRESERVADA**

SUCURSALES:  
**SAAVEDRA 51 - ROJAS (B)**  
**TEL. 02475-465513**  
**E-mail cereales@gear-sa.com.ar**

**RAFAEL OBLIGADO 02475-496018**  
**LINCOLN 02355-431394**  
**AMEGHINO " 03388-471044 ACC. CENTENARIO S/N**  
**PERON 318 3° P. of 17 - Capital Federal**  
**Tel. 4343-5676 Fax: 4331-5340**  
**E-mail gearsa@gear-sa.com.ar**



**Estudio Brady**  
**CONTADORES PUBLICOS**

[www.estudiobradly.com](http://www.estudiobradly.com)

Lavalle 316 | Luján | Buenos Aires  
 Tel/Fax 02323 430436 | 02323 436892  
[info@estudiobradly.com](mailto:info@estudiobradly.com)




**Bienvenido al mundo SIXT, más de 100 años alquilando emociones.**

0-810-3293-SIXT (7x24)  
[sixt.com.ar](http://sixt.com.ar) **Teal the motion.**

## The Hurling Club

# El baúl de los recuerdos

Por **Micky Scally**  
Especial para TSC

## Hurling Club

Gira a Chile – Octubre 1964



Norby Rush – Gabriel Scally – Luis Scally – Eddy Dolan – Roberto Magrini  
Brian Tennant – Oscar Knopf – Dicky Fox – Micky Scally – Yiyo Doherty  
Juan Durruty – Hector Scally – Charly Seery  
También participo de esta gira Lenny Sanner, quien viajo días mas tarde.

Equipo campeón de primera división  
de hockey sobre césped – año 1969



Beto Garcia – Micky Scally – Miguel P. Scally – Jonny Giraldo – Jimmy Rush  
Gabriel Scally – Dinguí Casali – Ovidio Sodor – Carlos Kenny – Hector Scally  
Lenny Saner – Richard Glibery – Alfie Rush – Danny Mc Cormack

Seleccionado Argentino de Hockey sobre Césped  
Torneo Internacional jugado en Kingston-Jamaica  
septiembre 1965



Fernando Calp – Miguel Scally – Luis Maggi (Manager) – Cercar Mina  
Jorge Ivorra – Jose Guasconi – Horacio Sherrard (Reeferi)  
Armando Cicognini – Miguel MacCormick – Hector Vergara  
Adalberto Geszleth (DT) – Anibal Falchetto – Jorge Piccioli  
Osvaldo Monti – Juan Devereux – Alberto Disera – Gerardo Lorenzo

## Plum Pudding

Rosemary Ussher

Cel: 15 4 178 7155

Mail: russher52@hotmail.com



# DESDE Y PARA EL CAMPO

Continúan las preocupaciones por el exceso de lluvias y las inundaciones, siendo evidente la falta de inversión en infraestructura que, al menos, hubiese mitigado el impacto negativo que sobre la producción –y sobre familias enteras- causa este flagelo climático. Como consecuencia lógica de ello, ha retraso en las siembras, disminución del área sembrada, mayor humedad en la recolección de frutos y todo tipo de inconvenientes. En otro orden, y pese a también sufrir las consecuencias de las copiosas precipitaciones, la ganadería continúa su lento pero ascendente crecimiento, que se ve reflejado, también, en el incremento de exportaciones, las que contribuyen a afirmar la importancia de las exportaciones agroindustriales en el total nacional. Por primera vez, un presidente de la nación recibió en la Casa Rosada a la Mesa Foresto Industrial, profundizándose el camino de desarrollo de este sector, del cual Argentina tiene que ser uno de los líderes mundiales. Por otra parte, Omar Principe fue reelecto al frente de Federación Agraria Argentina, mientras que en la Sociedad Rural Argentina se llevó a cabo la asamblea anual, con renovación parcial de su comisión directiva. La misma sigue conformada, entre otros, por Mariano F. Grondona Lynch, Mercedes Lalor y Alfredo Meabe Traynor. Y octubre es el mes de las elecciones nacionales. Veremos el resultado de las urnas y las políticas de apoyo al sector que pudieren venir.

Guillermo MacLoughlin Bréard

## Noticias de Junín

# Brilló la Fiesta del Trébol

Organizado por la Sociedad Raza Irlandesa de Junín, que preside Ana Castrillón Mulvihill tuvo lugar exitosamente la tradicional Fiesta del Trébol, con la presencia del Cónsul de Irlanda, Dermot Fitzpatrick y de representantes de diversas entidades. También se contó con la destacada presencia del artista rosarino Alejandro Mahon y su espectáculo de danzas irlandesas.

Asimismo, en días previos se llevaron a cabo diversos eventos, entre ellos, en el Colegio de Arquitectos una exposición de fotos de un concurso sobre el barrio Pueblo Nuevo, donde se encuentra la Sociedad de la Raza Irlandesa y fotos sobre el estado actual de los Talleres Ferroviario, que albergaron a cientos de trabaja-



Ana Castrillon Mulvihill, junto al Cónsul Fitzpatrick  
y a Patricio Fay y señora

dores irlandeses. Por otra parte, Eduardo Duhagon expuso sus fotos de Junín desde el aire, tomadas desde su parapente. Y se llevó a cabo el tradicional acto en

homenaje al almirante Brown, en la Plaza Irlanda, con la presencia de la Banda Militar de Junín que interpretara los himnos nacionales argentino e irlandés.

## Conferencia en Nueva York



Fordham University's Institute of Irish Studies  
& New York University's Glucksman Ireland House  
**Transnational Print Culture Conference**

October 27<sup>th</sup>, 2017

12:00 to 5:30

Butler Commons in Duane Library

Free and Open to the Public!

Fordham University and NYU invite you to an academic conference on Irish print culture. The conference will be an afternoon of transatlantic connections stretching from Sygne's US reception to Irish-Synno relations. Please join us as we hear new research from established scholars and up-and-comers.

With Keynote Speaker

**Dr. Guillermo MacLoughlin**

Editor of *The Southern Cross* (The oldest Irish newspaper printed outside of Ireland),  
and Leading Scholar on the Irish in South America

4:30-5:30

Image of Wharfedale Stop Cylinder Press courtesy of National Print Museum, Dublin.

**ireland**  
Travel

**Cursos de Inglés en Irlanda**  
Centre of English Studies  
University College Dublin

**Turismo  
Nacional  
e Internacional  
Circuitos en Irlanda**

ireland@fibertel.com.ar  
Tel/Fax 4775-6651 4776-2415  
Arce 957 1° B (1425) C.F.  
Consultas: Mario o Adriana Boyne

**PATENTES Y MARCAS**

**KEARNEY & Mac CULLOCH**  
Agentes de la Propiedad Industrial  
Abogados

Solicitudes de patentes de invención  
Marcas de productos y servicios  
Modelos y diseños industriales,  
registro de dominios  
Argentina y exterior

Av. de Mayo 1123 Piso 1° y 2°  
C1085ABB - Buenos Aires - Argentina  
www.kearney.com.ar  
E-mail: mail@kearney.com.ar  
Tel: (54 11) 4384-7830/1/2  
(54 11) 4383-6762  
(54 11) 4384-8666/8667  
Fax: (54-11) 4383-2275  
(54 11) 4381-5661



# 3 Pillars – 2 Damaged 1 in Rude Health

By Gerry Kelly  
Special for TSC

Back in the early 1990s whilst travelling around Europe by train, I met an Irish writer who was heading home to complete a book on life in Russia after the collapse of Communism & the old Soviet Union.

I asked him if people were enjoying their new found freedoms and his reply was very interesting. He said the Communist Party was the pillar of society, and as long as you kept quiet & did not dissent, they supplied everything in life – housing, jobs, food, holidays, etc. etc. Now he told me old women had to walk for hours each day to chop down trees to burn wood and kept out the sub zero temperatures of the long bitterly cold Russian winters.

“Imagine Ireland minus the Catholic Church, the Fianna Fail Party & The Gaelic Athletic Association (GAA). Would that be a better world? He asked. My immediate reaction was that that I could happily live without the church and the F.F. party, but in fairness the GAA would be a huge loss.

A quarter of a century later, and to a large extent 2 of our 3 pillars have been massively damaged and reduced in power & influence. Neither will totally disappear, but neither will ever again come to dominate Irish life and politics the way they did for over half a century after independence. For the Catholic Church it was the revelation of abuse scandals that emerged in the 1990s which saw the collapse of their moral authority. For the Fianna

Fail party it was the disastrous economic crash of 2008 which saw people doubt their ability to properly govern the country.

By contrast the GAA continues to go from strength to strength through a rapidly changing country. Indeed they show a remarkable ability to change and adapt with the times. There are approx 2,500 GAA clubs throughout Ireland and approx 650,000 GAA members. This means almost every town & village in Ireland has a GAA club, or there is a club nearby. Other voluntary groups esp. in rural communities will often use the GAA club facilities. What keeps the GAA going is volunteering. Whilst there are a small number of paid positions in coaching & administration, players & managers do not get paid. Even those who played in inter-county games watched by crowds of up to 80,000. This fact is usually met with amazement when I explain to visitors who are used to watching million-aire sports stars.

Whilst the All Ireland Championship played from May to September takes in the big crowds and income, it is also attracting increasing media attention around the world. The ancient sport of hurling always amazes people with its high speed and skill. Yet over 95% of GAA players will never play inter-county games, and for them – and this writer – the real heart of the GAA is the club game. From now until Christmas the county and provincial championships are decided and invariably games are extremely close; often being decided in extra time.



The Club Championship finals are then played at Croke Park Dublin on St. Patrick's Day – and this is one of my favourite sports fixtures each year. A small number of players around Ireland have won both club and county All Ireland medals and they will usually say the club medal wins more as you win it with the guys grew up with.

Since the year 2000 the GAA has allowed Croke Park to be used for Football & Rugby matches whilst the Lansdowne Road stadium was being redeveloped. They have also seen a huge growth in Women's Gaelic Football & Hurling. For many of Ireland's new immigrants their local GAA club has been their way of making new friends and feeling accepted in the community.

Plus there has been a huge growth in GAA clubs around the world and they are now GAA competitions for Europe and Asia as well as the traditional stronghold of North America. Many of these clubs are multinational having been formed by Irish emigrants as network hubs as much as sports clubs.

So why have 2 of Ireland's pillars struggled, and one got stronger? The simple answer is in the structure. The GAA has always been a grass roots & voluntary organisation. It works from the bottom up. It listens to its members – young & old male & female. It is permanently debating, even arguing. But it is in touch with the people. It is in many ways the essence of modern successful Ireland.

## 1889

# Two Letters & Reports from Buenos Aires

By Edward Walsh  
Special for TSC

Most Sunday morning I follow a ritual of going to the local shop, picking up a copy of the *Sunday* \_\_\_\_\_ returning home to read it from front to back while enjoying a mug of black coffee. My maternal grandfather was a formidable old boy whom I clearly remember. He was an avid newspaper reader. On one occasion finding him firmly ensconced in my father's favourite armchair reading the local rag prompted a question – where did you come from? “From heaven” was his quick response. A puzzled four year old then enquired “and how are you getting back?”

And while in many instances we have gone from the paper village to electronic community, there is nonetheless nothing quite like leafing through pages and pages of hard copy newsprint covering all manner of news – local, national and international politics, economics, a multiplicity of sports and obituaries.

It was Macauley who remarked that the only true history of a country is to be found in its newspapers. And an old adage reminds one that nothing is as dead as yesterday's newspaper, yet it is pertinent to recall that it is said that journalism in the ‘first draft of history’ – a remark attributed to Philip Graham former publisher of the *Washington Post*. Philip's wife Katharine Graham led that newspaper for two decades overseeing its famous coverage of the Watergate Scandal when (despite threats and intimidation) she and editor Ben Bradlee stood fully behind reporters Carl Bernstein and Bob Woodward and it was their investigative journalism which would lead to Richard Nixon's resignation and publication in 1974 of “All The President's Men.”

The columns of 19<sup>th</sup> century Irish newspapers are crammed with fascinating reports about all manner of topics so when reading my way through the Limerick newspaper *The Southern Advertiser* of 5 June and 3 August 1889, it was, and it wasn't a surprise, to come on the text of two reports and letters from Buenos Aires. The *Southern Advertiser* established in 1863 as *Bassett's Chronicle* appeared on Wednesdays and Saturdays. The first of these reports and letters appeared on Wednesday 5 June 1889. While much has been written about immigrants from Wexford, Westmeath and Longford little has been recorded about those who came from Limerick. These now long forgotten report letters, written pre the *Desden* debacle, give a flavour of the time – they are slices of history and snapshots of time.

Buenos Ayres – Most gratifying news has just reached the relatives of several persons who left for the Argentine Republic some time ago from this city and county. One man writes as follows:–“I remained in Buenos Ayres for a time, and at the suggestion of a fellow labourer we went about 400 miles into the country – where we have secure 50 acres of land. We were offered this tract of land, and cattle by the Government, and have accepted it. We shall not have to pay anything for 15 years, so I hope we will be able soon to send for our wives and family. Don't mind what the papers say. If people only make up their minds to work here, there is not the least fear of their ultimate success.”

Another letter says:–“This is a beautiful country, and I have a good situation, and find that with the spattering of Spanish I have learned that the natives are kind and even affectionate. Tell John and Mary that I will be

soon able to send them some cash.”

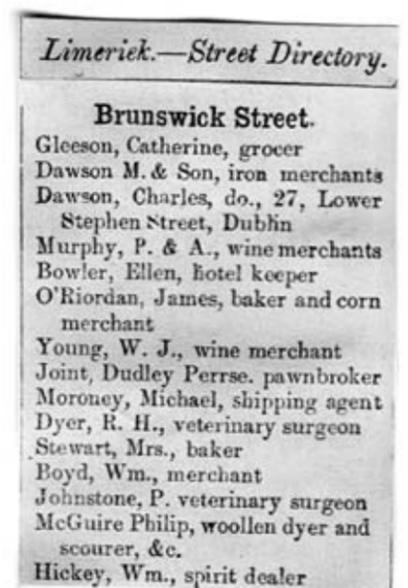
Yet another:– “I am employed on the Railway and have good pay, James is working with me, and we have already saved money. Give my best love to Bridget and her husband, tell them there is no fear of us here, of course we have to work hard, I am learning the native language as fast as I can, I may say that there are a large number of Roman Catholic Churches here, and from the names you will readily say that the clergy are Irish. They are as follows:– Revs. Frs. Murphy, O'Connor, Malone, Ryan, Dwyer, Walsh etc. A large number of labourers will be required during the harvest.

According to the Buenos Ayres *Standard* the maize harvest in the Argentine Republic will be ‘colossal,’ and shipments of grain this season will doubtless amount to half a million tons.”

None of those in the above mentioned letter have been identified

“Extract from a letter written by a gentleman who left Ireland for Buenos Ayres in the year 1885, to Mr Dyer V[eterinary] S[urgeon] of this city.

Any one who has a knowledge of agriculture, trade or business of any kind can get on well here if they have a mind to work, but must learn Spanish as a necessity, it is easy enough. The persons you speak of as having left your district for Buenos Aires arrived at a bad time of the year and the Government were badly prepared to receive them, consequently they were not here very long before they raised a cry of bad treatment. They expected to find fine houses prepared for them, fine food provided and money to spend, thrown into their pockets without the necessity of working, but were sorely disappointed. I



guarantee that in twelve months hence those who have a mind to work will not want to return to Ireland in a hurry. Here we have the finest climate in summer as in the W[estern] S[tates] of North America, nor do we require fires in winter. We have enjoyed better health then ever we did in Ireland.”

The letter writer's identity is unknown, but the addressee – Richard Henry Dyer – is of more than passing interest. Dyer, a veterinary surgeon, was a member of the Royal College of Veterinary Surgeons and on passing the relevant exams received his diploma at Winchester, Hampshire, in February 1845. Dyer, (born about 1820) was a native of Winchester, Hampshire, and married Cleaves Eliza Bone (also born about 1820) was a native of Alton, Hampshire – they married 1838. They had

(Go to 12)

## PROFESIONALES

**Juan Mateo Sheridan**  
Contador Público U.N. R.  
**Calle 45 928 N° 928**  
(2720) COLON - Pcia. Bs. As.  
**(02473) 15450527**

**HORACIO M. LYNCH**  
LYNCH & ASOCIADOS  
Abogados  
4315 2332 / 15 5102 0444  
Mail: lynchoracio@yahoo.com  
Paraguay 824, piso 4 - CABA  
www.lynch-abogados.com.ar

**Dr. Patricio Sheridan**  
Médico especialista  
en Gastroenterología  
y Endoscopia Digestiva.  
patriciosheridan@gedyt.com.ar

**Dr. René Raúl Ugarte**  
Médico Psiquiatra y Legista - Médico del Trabajo  
Doctorado y Especialista en Psicología Clínica  
Consultor Técnico y  
Perito de Parte en todos los Fueros  
Asesor de Estudios Jurídicos y Notariales  
Avda. Acoyte 320 - 4° "7" - C.F.  
Tel/Fax: 4902-2316  
E-mail: rrugarte@fibertel.com.ar

**Dr. Patricio Rattagan**  
Médico UBA - MN 133.775  
Especialista en Cardiología  
Consultorio  
Gallo 1527, Piso 6, Palermo  
Tel: 4821-1117 / 4825-9125  
Cel: 1556308455  
Mail: prattagan@gmail.com

**Martín Sheridan**  
Abogado  
Calle 22 N° 624  
(2720) COLON - Pcia. Bs. As.  
Tel.: (02473) 422249  
sheridanmartincolon@gmail.com

**Santiago A. Lynch**  
**ESTUDIO LYNCH**  
ABOGADOS  
Cerro to 866 piso 10 (C1010AAR) -  
Buenos Aires, Argentina  
Tel. (5411) 4816 6161 --  
Fax (5411) 4815 6371 (+54-9-11-4445 9030)  
slynch@estudiolynch.com -  
www.estudiolynch.com

**DR. JORGE O. FOSTER**  
Médico Oftalmólogo  
Pergamino- Bs. As.  
clinfoster@bbt11.com.ar  
www.fosterclinica.com

**Este espacio es  
para su  
aviso profesional**

**LYDIA M. CHAPMAN**  
Contadora Pública Nacional  
Mat. 40642/2 T°156 F°221  
Chacabuco 1431  
9 de Julio - Pcia de Bs As  
TEL: (02392) 15 53 79 16  
lydiachapman@hotmail.com

## THE SOUTHERN CROSS LA CRUZ DEL SUR

### VENTA DE LIBROS Y RECUERDOS

adquéralo en Riobamba 451 4° "C" Tel. 4372-1041/8874  
email: tscsecretaria@gmail.com Lunes a viernes de 10.30 a 15.30

- \*Remolinos de sangre y de papel de *Liliana Susana Doyle* \$ 150
  - \*Tréboles del sur de *Juan José Delaney* \$ 150
  - \*Papeles del desierto de *Juan José Delaney* \$ 160
  - \*Nuestros años en Santa Brígida de *P.G. Farrell* \$ 180
  - \*Padraic Pearse \$ 80
  - \* San Patricio en Buenos Aires de *M.I. Palleiro* \$ 360
  - \*TSC Edición Aniversario \$ 70
  - \*Viaje con memoria de *Teresa Deane Reddy* \$ 200
  - \*De sueños y encuentros (EDICIÓN BILINGÜE) de *Teresa Deane Reddy* \$ 350
  - \* La Enseñanza de Idiomas en la Ciudad de Catamarca de *Nelly Rosa Geoghegan de Liberty* \$ 150
  - \* Nacionalismos y Diásporas. Los casos vasco e irlandés en Argentina (1862-1922) de *Ma Eugenia Cruset* \$ 250
  - \* Breve Historia de Irlanda por *Richard Killeen* con traducción del *Dr Tomás A Harnan* \$ 120
- EDICION LIMITADA:**
- \* La independencia de Irlanda: la conexión argentina del *Dr Dermot Keogh* \$ 250
  - JARROS TSC Bicentenario 2016** \$ 150



## ST. BRENDAN'S COLLEGE

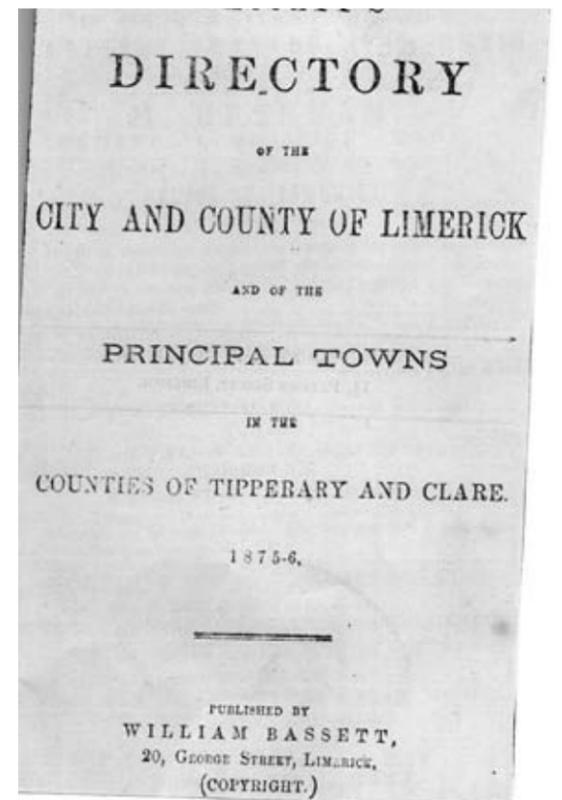
ECHEVERRIA 3361 - TEL. 4555 5002 (ROT)

(From to page 11)

four children, two of whom – Marion and Wharton – were born in England. Certainly by 1869 the Dyer family had settled in Waterford from where they moved to Tipperary before finally setting up residence in Limerick where he was well-known and according to the 1875 edition of *Bassett's Directory* his practice was based in Brunswick Street while the family residence was at 12 Glentworth Street. Wharton Dyer was born blind and was educated at a school for the blind in Bristol and took up music as a profession. He was a fine organist and held church appointments at St Michael's and St John's churches Limerick; the parish church Abbeyleix, and the parish church Mitchelstown. The 1911 Irish Census shows Wharton Dyer as living at Kings Square, Mitchelstown, single, a professor of music. Wharton's death was reported by the *Limerick Chronicle* on 11 September 1915.

Sometime between 1860 and 1870 Dyer published a pamphlet – *A Few Plain Words About Horses* – and was also a contributor to the professional journals *Veterinary Record* and *Veterinarian*. Dyer was married to Cleaves Eliza Bone a native of Alton, Hampshire. A perusal of the 1901 Irish Census indicates that Dyer's widow Cleaves Eliza (75) lived at No.12 Upper Glentworth Street with three of her daughters – Marion (40) born Winchester, Charlotte (32) born Waterford, a Governess; Cleaves (30) also born Waterford, a Governess. Their religion is given as Church of Ireland.

An obit in the *Limerick Chronicle* of 28 December 1876 records that Dyer's youngest daughter Sarah died in Limerick on 24 December 1876. He himself died on 9 December 1897 at his residence in Glentworth Street, and the *Waterford Mirror* of 18 December re-



ported "we deeply regret to have to announce the death of this esteemed gentleman, which took place a few days ago in Limerick, where he had resided for some years. Mr Dyer was an old citizen of Limerick, where he made for himself a host of friends, who will regret to hear of his demise, and on whose behalf, as well as our own, we beg to offer to his daughter, Mrs. Downey, and the other members of the family, our sincere condolence in their bereavement."

## Latin America and the Irish Diaspora

*An important course at the National Library, sponsored by UCD*



There are an estimated 80 million people worldwide who claim some form of Irish descent. While much work has been done to assess Irish immigration and its historical impact, much of this has focused on immigration to North America, Britain, and Australia. Comparatively, the importance of Irish immigration to Latin America has been overlooked.

This course addresses this historiographically understudied subject by examining the relationship between Ireland and Latin America, from the earliest discoveries in the New World to the present. It focuses on Irish immigration to Spanish and Portuguese territories, and considers the extent to which these immigrants shaped politics, society and culture, from Mexico to Patagonia. It examines their role in colonial and frontier society, the Latin American Wars of Independence and revolution, and assesses how Irish immigration has shaped the modern Latin American republics.

It will study, among others, various aspects of Irish participation in navigation, trade, labour, slavery, war, and religion.

Prior knowledge of this topic, or of Latin American history, is not required for participation. In addition to the role and influence of the Irish, this course will provide the necessary background information on the history of Portuguese and Spanish exploration and settlement in America in each lecture, as well as the development of distinct colonial Latin American societies, and their emergence as independent, modern political entities in the

nineteenth and twentieth centuries. This course will take place over 8 Thursdays 2.00-4.30 pm at the National Library Ireland (NLI) on Oct 12, 19, Nov 2, 9, 16, 23, Dec 7, 14.

### Dr. Edward Collins

The tutor of the course is Dr. Edward Collins, who teaches Latin American history and History of Science at University College Dublin. Dr. Collins received his PhD in history from NUI Galway in 2010, and was an Irish Research Council postdoctoral fellow at Universidad Pablo de Olavide, Seville, and University College Dublin from 2011 to 2015.



Dr. Edward Collins

**HEAVY & Bro**  
air conditioner

*No improvise  
en aire acondicionado*

heavybro@uolsinectis.com.ar  
www.heavybroaircondit.com.ar

**4342-2024**

**aire acondicionado**

## Polo en Irlanda

# Se disputó la Copa Argentina



(Gentileza Embajada Argentina en Irlanda)

La Embajadora Laura Bernal con los ganadores

El pasado viernes 1º de septiembre se realizó en Dublin la décima edición del tradicional encuentro de polo "Copa República Argentina". Como cada año, la organización estuvo a cargo de la Embajada Argentina en Irlanda junto al All Ireland Polo Club ubicado en Phoenix Park de la ciudad de Dublin. Se trata del club de polo más antiguo de Irlanda y uno de los primeros de Europa. Este trofeo se ha consolidado como una de las fechas fijas de la temporada de polo irlandesa.

Asistieron miembros del cuerpo diplomático, empresarios, entidades empresariales, importadores, funcionarios del Ministerio de Relaciones Exteriores de Irlanda, autoridades locales, miembros de las sociedades argentino-irlandesas de Irlanda y residentes argentinos.

Los equipos, denominados Argentina e Irlanda, fueron integrados por tres jugadores irlandeses y uno argentino por cada lado. Uno de los árbitros también fue un argentino. El conjunto Irlanda se adjudicó el trofeo.

Durante el encuentro y con posterioridad al mismo se ofreció una muestra de vinos argentinos, así como choripanes y empanadas, y se realizó difusión de los atractivos turísticos de nuestro país y de la marca nacional. Asimismo, una pareja de tango realizó una demostración que fue altamente apreciada por el público.



Los equipos en The All Ireland Polo Club

## Nuevamente La Dolfina ganó en Tortugas

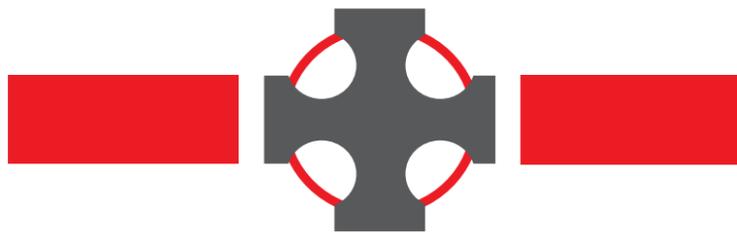


D. Stirling (h.); P. McDonough; J. M. Nero y A. Cambiaso Estrada Lynch

Por quinto año consecutivo el equipo de La Dolfina se impuso a Ellerstina (el equipo de los Pieres Garrahan), esta vez por 12 a 5, adjudicándose el Abierto de Tortugas, el primer torneo de la triple corona de la temporada 2017. Sobre 8 jugadores, 6 son descendientes de irlandeses, mostrando la importancia de la sangre irlandesa en el desarrollo de este deporte, donde Argentina es líder mundial.

# facebook

<http://www.facebook.com/tsc.com.ar>



## ASOCIACIÓN SEÑORAS DE SAN JOSÉ

**En su última reunión de agosto 2017, las Señoras de las Damas de San José han aceptado la renuncia formal de Susana María Kenny (Sussy) al cargo que ocupa hace más de 25 años como Secretaria de la Asociación y copiamos a continuación la carta que le han enviado agradeciendo sus más de 25 años en la misma.**

Buenos Aires, agosto 2017

Este año despedimos a Sussy Kenny del puesto de Secretaria de la Comisión Directiva de la Asociación de Señoras de San José, que ha ejercido durante más de 25 años. Como muchas de nosotras, Sussy desciende de aquellas señoras que fundaron nuestra Asociación que lleva más de 125 años de vida y ha estado siempre con nosotras, tanto en los momentos alegres como en los años difíciles. Ha sido un ejemplo para todas por su incansable esfuerzo y su dedicación al puesto que le tocó ocupar. Pensamos que nadie podría haberlo hecho mejor que ella.

Igualmente, el tiempo pasa y ha llegado el momento de que Sussy de un paso al costado para tomarse un merecido descanso. Seguirá participando de nuestras reuniones pero desde otro lugar y su puesto será ocupado por Paula Sastre, una socia muy activa y con experiencia en la Asociación, a la que deseamos lo mejor.

Los valores transmitidos por Sussy durante estos años, han sido valiosos para esta Asociación. Siempre ha sido enormemente responsable en todo lo que ha llevado a cabo. Extrañaremos su aguda memoria sobre los temas societarios, su conocimiento de los estatutos que nos recordaba constantemente, sus recordatorios y comunicados a las socias de la Comisión Directiva sobre las reuniones que se llevan a cabo periódicamente todos los años.

Sussy ha tenido "asistencia perfecta" a las reuniones de Comisión encargándose de tomar notas de los temas conversados para volcar en los libros de actas y enviando cartas a todas las socias para la convocatoria. Todavía envía las comunicaciones a las socias en sobres escritos de su puño y letra aunque en los últimos años aprendió computación para ser más eficiente aún en su tarea. Valoramos también las infinitas veces en que Sussy representó con altura a la Comisión Directiva en todos los eventos y actos en que le fuese requerido.

Sussy comenzó en la Asociación, junto con sus hermanas, desde muy jovencita porque su mamá la hizo socias. Junto con sus hermanas y primas, Sussy iba al Instituto Keating a tomar los exámenes de inglés. Trabajó muchos años en el colegio St. Catherine's y de ahí adquirió las cualidades de organización y trabajo en equipo que utilizó en la Asociación.

Tiene muchos recuerdos de sus comienzos en la Comisión Directiva de la Asociación. En una de las reuniones, salió el tema de que iban a llamar a los bomberos de la zona para limpiar las canaletas del Fahy. A Sussy le pareció un disparate y se ofreció a hacerlo ella misma ya que en el campo solía limpiarlas sin problema subiéndose una escalera. No entendió las risas de las demás señoras hasta que la llevaron a conocer el Fahy y se dio cuenta de que los bomberos eran necesarios porque ella, aún con una escalera, no llegaría hasta las canaletas. Cuando comenzó en la Comisión, iba en tren desde el centro, se bajaba en Moreno y ahí la iban a buscar. Sussy siempre fue una persona impecable pero se "arremangaba" cuando era necesario ayudar. Recordamos esa vez que fuimos al Instituto Keating en medio de una tormenta y Sussy nos ayudó a sacar el agua a baldazos a pesar de sus lindos zapatos blancos que después tuvo que descartar. También era una de las que hacíamos los turnos de noche para ir al Keating cada vez que sonaba la alarma de Prosegur y lo hacía con entusiasmo. Por suerte, después de algunas veces nos dimos cuenta de que la alarma se activaba por culpa del gato del barrio que visitaba la casa y pudimos solucionarlo.

Son muchas las anécdotas que vivimos con ella a través de estos años y sabemos que seguiremos recurriendo a Sussy cuando necesitemos recordar datos, nombres, eventos y distintos temas de la Asociación. Su memoria de Sussy es irremplazable.

Parte de los muy buenos resultados que ha logrado esta Asociación durante estos 125 años, son el resultado de personas que, como Sussy han tomado con orgullo y dedicación este desafío. Uno de nuestros objetivos es continuar los pasos de nuestras antecesoras en el tema educativo, esencialmente en el Instituto Fahy de Moreno y Sussy ha sido uno de nuestros pilares para el logro de los mismos.

Queremos en esta carta agradecerle por su enorme capacidad y dedicación. Vamos a extrañar su cordialidad, sentido del humor y capacidad de escucha. Seguiremos contando con su presencia en las reuniones de Comisión y, desde ya, agradecemos su disponibilidad para acompañar a su sucesora, Paula Sastre, en el traspaso de su puesto.

Mil gracias de nuevo Sussy, por haber estado y estar siempre con nosotras. ¡Ya te estamos extrañando! Tus amigas de la Comisión Directiva de la ASSJ.



## COMING EVENTS

**11 de noviembre**

**Encuentro Argentino Irlandés en Suipacha**

**FAHY CLUB**

09/12

**Fin de Año**

El evento incluye almuerzo (asado y variedades) a las 13 hs.

Se ruega confirmar asistencia

Av. Congreso 2931 1428 C.A.B.A.

Tel.: 4544-1078

fahy\_clug@yahoo.com.ar

www.elfahy.com.ar

## Festival Celta en Rosario

8 de octubre - 18 hrs



**Alejandro Mahon Danzas Irlandesas**

Se viene el Festival Celta Rosario Parque España

## Feria de las Colectividades

Del 3 al 12 de noviembre, en Rosario, con Irlanda representada con un stand cultural y gastronómico.

La Asociación Católica San Patricio espera contar con su asistencia!



## CONVOCATORIA

Se convoca a Asamblea General Ordinaria para el día 27 de Octubre de 2017 a las 20:00 horas en primer convocatoria, a celebrarse en la sede social sita en Coronel Jose de San Martín N° 5415 de la ciudad de Hurlingham provincia de Buenos Aires, para tratar el siguiente

### ORDEN DEL DIA:

- 1) Consideración de la Memoria, Balance General e Inventario y la Cuenta de Gastos y Recursos correspondientes al ejercicio n° 95 cerrado el 30 de junio de 2017.
- 2) Designación de tres socios para controlar la votación y efectuar el escrutinio.
- 3) Elección tres Vocales Titulares por dos años, y dos Vocales Suplentes y tres Revisores de Cuentas por un año.
- 4) Designación de dos socios para firmar el acta.

La Comisión Directiva

## FUNEBRES OCTUBRE 2017

†**ADAIME, Irene MacLoughlin de**, q.e.p.d., se durmió en la paz del Señor el 28-9-2017. - Sus hijos Joe, Eddie y M. del Carmen, Jimmy y Karin y Moira y Luis, nietos y bisnietos participan su fallecimiento y que sus restos descansan en el cementerio de Chacarita.

†**BELLO, Carlos Federico (Cacho)**, q.e.p.d., falleció el 18-9-2017. - Su mujer Graciela Lutteral; sus hijos Pablo y Lucía Romero Victorica, Nicolás y Sofía Rodríguez Varela, Martín y Luz Bosch, Dolores de Seeber, Santiago y Dolores Camaño, Mercedes y Martín Núñez Aguilar, Cecilia y Agustín de Palma, Eugenia y Javier Ávalos, Juan Manuel y Soledad Cerviño y sus 38 nietos lo despiden con mucho amor.

†**BONADEO, Carlos O.**, q.e.p.d., falleció el 22-9-2017 - Su mujer Edna Dillon; sus hijos Francisco y Victoria Lanusse, Mariana y Patricio Watson, Carola y Luis Tillous, Carlitos y Marcela Bottini, Gabriela e Ike Watson, Andrés y Mily Salgado y Alejandro y Marianela Bonamico, sus nietos, bisnietos y sus fieles colaboradoras Edith, Marta, Blanca y Lucía lo despiden con una profunda tristeza y ruegan una oración en su memoria.

†**HAYES, Martha A.**, q.e.p.d., 22-9-2017. - Sus nietos Inés, Victoria, Cecilia, Ernesto, Clara y Nicole, sus nietos políticos, bisnietos y Felicitas Ruíz Moreno participan con dolor su fallecimiento y ruegan una oración en su memoria.

†**LASCOMBES, José Eduardo**. - Su esposa Alicia Ford de Lascombes y sus hijas María Alicia, Fernanda y Patricia junto con Carlos, Ramiro, Martín, Lucio y nietos lo despiden atesorándolo en sus corazones.

†**LOCKHART, Marta Francisca Ricci de**, q.e.p.d., volvió a la casa del Padre el 5-9-2017. - Tu marido Eduardo B. Lockhart; tus hijos Marta y Gerardo Kessler, Estela Lockhart de Mollerach, Guillermo y Patricia Lockhart y Eddie y Ana Lockhart; tus nietos y bisnietos participan su fallecimiento. Sus restos fueron inhumados en el Panteón Naval del cementerio de la Chacarita,

†**McCARTHY, Nelson**, q.e.p.d., falleció el 4-9-2017. - Fernando Varela acompaña a Guillermo y a Ani y ruega una oración en su memoria.

†**MONTI, Guido Omar**, q.e.p.d., 26-9-2017. - Su mujer Cristina; sus hijos Julieta y Juan y Luciano y Lucila y sus nietos Lucía, Juan, Francisco, Francesca y Joaquina lo despiden con cariño y ruegan una oración en su memoria

†**MURRAY, María del Carmen**, q.e.p.d. - Atalaya Polo Club participa con profundo dolor el fallecimiento de su querida socia y acompaña a Teresa e hijos en tan triste momento.

†**OLARRA JIMENEZ, Rafael**, q.e.p.d., falleció el 29-9-2017. - Tu mujer Raquel Lynch; tus hijos Raquel y Eduardo Benegas, Inés, Manuel y Lala Valiente, Isabel y Jesús Allende; tus nietos Benegas, Vehils, Olarra y Allende y tus bisnietos te despiden con inmenso amor.

†**PUIGGARI, Margaret Pruden de**, q.e.p.d., falleció el 4-9-2017. - Sus hijos Teresa y Miguel, Sylvia, Verónica y Enrique, Ico y Sarita, Marcos y Rosario, Sebastián y Macarena y nietos participan con mucho amor su partida y ruegan una oración por ella. Descansa en Jardín de Paz.

†**SCHÖFFER, María Comyn de (Maruca)**, falleció en Sudáfrica, el 19-9-2017. - Su prima Julia Elena Seery de Acuña, hijos, nietos y bisnietos participan su fallecimiento y ruegan una oración en su memoria.

†**WADE, María Lourdes**, falleció el 24-9-2016. - Tu familia te recuerda con mucho amor.

†**Ing. Jorge Diego Bolster**,

falleció el 22/9/ 1980. Su sobrina y ahijada Adriana Melvin Bolster y sus hijos Bernardo y Carol Gaynor lo recuerdan con mucho cariño y rezan por su alma.-

**Se olvidó la gaita en la vereda de su casa y pide ayuda**

# La búsqueda de Brian Barthe

La noticia irrumpió en las redes sociales, en los medios y hasta llegó a Juan Carr: el músico Brian Barthe daba cuenta de que le habían sustraído la gaita irlandesa, su fiel compañera arriba de los escenarios y pedía a la comunidad y a los vecinos de Olivos donde vive que por favor estén atentos.

“Amigos: Les escribo para contarles que perdí mi gaita irlandesa (uilleann pipes). El día martes 5 de septiembre a las 18:45 subiendo al auto en Olivos para ir a un ensayo, y en la distracción de tener varias cosas por llevar, no subí mi gaita, quedando esta en la vereda. Sí, así como leen: Me la olvidé. Tenía la esperanza de que al estar los datos dentro, alguien se contacte. Pero han pasado 5 días y nadie lo ha hecho. Recorro a este medio para que se viralice y poder reencontrarme con ella. Hace casi 20 años que me acompaña y pretendo que siga haciéndolo. Este instrumento tiene alma y seguro que volverá pronto con ayuda de ustedes. Somos solo entre 12 y 15 personas los afortunados que tocamos este instrumento en el país, estoy seguro de que no va a ser difícil reencontrarme”.

Como dijo en su Facebook, Barthe, contador y actual director del club Fahy, es uno de los pocos que saben tocar el instrumento y muy reconocido en el ambiente no solo de la comunidad irlandesa sino de la música en general.

En una entrevista que concedió a un canal de Vicente López, señaló: “Es un estuche profesional de saxo alto, para quien conoce, grande y



Brian Barthe



muy pesado. No se puede interpretar como que la tiré a la basura y que la dejé como una bolsa de residuos en el pasto. Fue justo en la puerta de mi casa en Olivos, en Ricardo Gutierrez y Cnel. Manuel Rosetti. Ese tipo de gaita en particular es una gaita irlandesa que es muy difícil de tocar, es un instrumento complejo incluso más compleja que las gaitas escocesas, gallegas o asturianas. Solo somos 15 personas que tocamos este tipo de gaita en el país, que estamos todos en contacto. Tiene su valor pero sobre todo un valor sentimental enorme porque cuenta con partes que fueron hechas por gente muy querida en Irlanda y una de las cañas que tenía 100 años”. Además de la gaita, en el estuche también habían unas flautas irlandesas (whistles): dos afinadas en re y do y dos flautas graves afinadas en Re y Fa.

En una nota publicada en el portal del diario Clarín, con algunos errores y cierto sensacionalismo de ocasión (Titularon: “La desesperación del irlandés de Olivos que recorre las calles para encontrar su gaita” y “Brian Barthes”), remarcaron el contacto que mantuvo con el responsable de Red Solidaria, también descendiente de irlandeses, Juan Carr: “Me contactó por Facebook y me pidió que le mande las fotos para ayudarme. Es bueno porque tiene mucho alcance. Lo conozco porque toqué en un evento de él hace 15 años. Charlamos en otras oportunidades y quedó una buena relación”.

Desde aquel día comenzó a pegar carteles por todo el barrio y sigue en la búsqueda: “Es toda una vida social que está alrededor del instrumento. Lo que estoy haciendo es colgando carteles en la zona

por las dudas de que pase la persona que lo levantó. Ahora imprimí unas tarjetas color con la foto del estuche y del instrumento para pasar por las casas de música de la zona y anticuarios o los lugares donde pueden llegar a haberlo vendido y obviamente también visitando Mercado Libre, Ebay, etc.”.

La reacción de sus amigos y de la comunidad también fue muy fuerte, su post en Facebook fue miles de veces compartido.

Los datos para comunicarse con Brian: Whatsapp 01161694890 y su correo brianbarthe@hotmail.com.



## SALEN A LA VENTA LOS PLUM PUDDINGS DE LAS SISTERS

Como todos los años las Sisters of Mercy harán sus tradicionales Plum Puddings, únicamente bajo reserva previa. Su valor es de \$ 350 y se tomarán los pedidos hasta el 10 de Noviembre en los siguientes números:

Alice : 11 6337-2999 (zona oeste)  
Rose Mary Auld : 11 4177-6494 (zona oeste)  
Marta Reddy : 15 6418 0881 Capital

Margie Brown : 11 2278-6538 Capital  
Cristina Vazquez : 4665-2090 (zona oeste)  
Annie Keay (Mater) : 4931-2219 (Capital)

**QUEDAMOS A LA ESPERA DE SU RESERVA**

**"IRISH NIGHT"**  
Una noche con música irlandesa en vivo

20 de Octubre  
21.00hs

Bono Contribucion \$60 Pesos  
Barra & Buffet Accesibles!

Av. Congreso 2931  
Belgrano, Ciudad de Buenos Aires

## Premian a Constanza Connolly



Constanza Connolly, abogada senior de Beccar Varela, obtuvo el premio "Abogada del Año" en los premios TrustLaw 2017, celebración anual de la Fundación Thomson Reuters. Constanza fue premiada por su contribución al avance de un nuevo proyecto de ley en la Argentina que permitiría a las personas con discapacidad trabajar sin perder su seguro de invalidez.

La ceremonia de los Premios TrustLaw tuvo lugar en la ciudad de Londres, el pasado 28 de septiembre.

## Felicitan al P. Tom O'Donnell, SAC



Comunidad palotina de San Patricio Mercedes (B)

Compartimos con toda la comunidad la alegría de saber que el Padre Tomás O'Donnell, llegaba hace 41 años a la Argentina, para transformarse con el tiempo en un argentino más, pero fundamentalmente a ser un integrante más de cada una de las familias mercedinas que encontraron en él la palabra, el abrazo y la contención cuando fue necesario.



## Esmeralda Scanlan



*Nació la primera nieta de Johnny Scanlan, Esmeralda, Hija de John Jr. y de Débora Loreley Fernández. Y a los tres días fue nuevamente abuelo, al nacer Juanita, hija de Stephanie Scanlan. Nuestras felicitaciones al bi-abuelo y familia.*

## CARTAS DE LECTORES

Los mensajes deben enviarse a: [tscredaccion@gmail.com](mailto:tscredaccion@gmail.com)  
o a la dirección: Riobamba 451, 4to piso C, Capital (C 1025 ABI).

### Desde España

Estimado Guillermo MacLoughlin,

Muchas gracias por el correo con el ejemplar de su estupenda revista, The Southern Cross. Me ha parecido interesantísima, se la voy a recomendar a mis colegas que trabajan en Estudios Irlandeses y a mis alumnos de doctorado. Es estupendo que los que trabajamos sobre Irlanda en el mundo hispanoha-

blante estemos en contacto, será un placer por mi parte realizar un seguimiento de su revista, y reciba mis felicitaciones por el logro que supone mantener a flote una publicación de gran calidad como la suya.

Reciba un saludo muy cordial.

**José Francisco Fernández**  
Universidad de Almería. España.  
Editor. Estudios Irlandeses

### Madame Lynch

Sr. Director:

Escribo esta carta para contarte que he recibido el diario The Southern Cross de septiembre de 2017 en el que leí con agrado el artículo de la entrevista a Tim Fanning, en ella él relata que no se ha escrito mucho sobre Eliza Lynch compañera de Solano López en el Paraguay, quería comentar que ha llegado a mis manos un artículo relatando las memorias de Ernesto y Mauricio Buckland casados con las hijas de Eduardo Mulhall (editor del diario The Standard), Mary Beatrice y Eliza Dora Mulhall respectivamente, en el que relata que Eduardo Mulhall fue en-

viado por el Times de Londres como corresponsal de guerra al Paraguay en la guerra de la Triple Alianza y que estando allá, conoce a su compatriota Eliza Lynch conocida como Madame Lynch compañera del tirano Solano López y también al Dr. Stewart, médico irlandés del Mariscal López. A Eliza Lynch la ayuda y regresa con ella a Buenos Aires, alojándola en su quinta Lambaré en Flores. Comenta que Lynch solía ir a la ópera con ellos luciendo sus magníficas joyas y causando gran sensación con ellas. Bueno espero les interese y contribuya un poco a la historia de Madame Lynch. Saludos cordiales.

**Luis Eastman Mulhall**  
[l\\_eastman@hotmail.com](mailto:l_eastman@hotmail.com)

### La diáspora irlandesa

Estimado Sr. Director

Permítame expresarle mis felicitaciones por el contenido de la editorial publicada en la edición de setiembre de 2017.

Allí se adhiere a una legítima aspiración de la diáspora irlandesa de votar en las elecciones a celebrarse en Irlanda así como, que miembros de nuestra diáspora puedan ser elegidos para cargos en el Parlamento irlandés.

Como bien lo señala la editorial se ha formado a partir de la diáspora una importante red de negocios entre empresas y dirigentes empresariales alrededor del mundo para colaborar en el crecimiento económico de Irlanda

En nuestro país -y debido a la feliz iniciativa de nuestro Embajador Sr. Justin Harman- se ha conformado la IRISH BUSINESS NETWORK ARGENTINA consubstanciada con el propósito de fortalecer los vínculos entre ambos países.

No quisiera terminar esta carta sin referirme a la obra del Sr. Kingsley

Aikins quien fuera definido en la nota publicada en The Southern Cross de mayo de 2013 como un "icono de la diáspora" quien sostuvo que "hay que ahondar en los vínculos comerciales, artísticos, culturales, deportivos... en la genealogía y en los afectos"

Agradecido, lo saluda cordialmente

**Guillermo Patricio "Liam" Martin**

### William Bulfin

Señor Director

Le estoy escribiendo sobre el asunto de William Bulfin, antiguo director de su periódico The Southern Cross. Estoy escribiendo una obra que espero resultara en una biografía completa de Señor Bulfin, Che Buono.

La mayoría de sus papeles están en La Biblioteca Nacional de Irlanda o en manos de su familia. Sin embargo, sé que existe también recursos históricos sustanciales en Argentina, (aparte de los en biblioteca), y por eso, por

medio de sus columnas, me gustaría informar a la comunidad irlandesa - argentina sobre esta obra proyectada, y solicitar de ella alguna documentación cualquiera que podría tener en forma de cartas, documentos, memorabilia etc. etc., que me ayudarían en implementar y completar la obra proyectada.

Le estaría muy agradecido si publicase esta carta en The Southern Cross para facilitar más comunicación por medio de la dirección email abajo.

Muy atentamente

**Timothy Moloney**  
Dublin, Irlanda  
Email: [tkmm08@gmail.com](mailto:tkmm08@gmail.com)

### The reason why I call myself Irish

Ireland is not a piece of land inhabited by a few millions of people. Ireland is a deep feeling of belonging that arises in attitudes, beliefs, gestures, relationships.....

Ireland is the soul that prompted many people of good will to leave the island in order to be free, to be themselves.

Ireland is a wish to be one with your ancestors and your "Anam Cara", who stood

their ground, walked the mile and bore the load arm in arm, so as to encourage coming generations to keep the torch kindled.

Ireland is a gift to be cherished.

I look forward to a renewal of our foundations, that the lives and hardships of so many Irish of good will may enlighten many more who want to do good to Ireland.

**Patricia M. Gaynor**  
[Patriciagaynor3@gmail.com](mailto:Patriciagaynor3@gmail.com)

# Sarah O'Brien presenta su libro en Argentina

**Entrevista con la lingüista irlandesa a propósito de la publicación de su investigación sobre narrativas y diásporas**

Por **Brenda Lynch Wade**  
TSC



*Dra. Sarah O'Brien*

Sarah O'Brien es profesora de Lingüística aplicada en el Trinity College de Dublín y directora del Centro de aprendizaje y enseñanza de idiomas de esa prestigiosa casa de estudios. Sus investigaciones exploran la adquisición lingüística y cultural en las comunidades migrantes contemporáneas con un enfoque particular

en América Latina e Irlanda, y recientemente publicó un trabajo sobre narrativas en la comunidad irlandesa de Argentina. Este trabajo fue presentado en las Jornadas de Sociología de la Universidad de Buenos Aires el pasado 24 de agosto.

**TSC: ¿Cómo describirías la experiencia de presentar tu libro ante una audiencia de sociólogos argentinos? ¿Cómo fue recibido el proyecto?**

**Sarah O'Brien:** Creo que compartir mi investigación con una comunidad académica aquí en Buenos Aires fue muy gratificante. Me pareció oportuno que la presentación se hiciera en castellano y en territorio argentino ya que durante mi investigación descubrí que el "hogar" de la comunidad irlandesa-argentina es, al fin y al cabo, la Argentina.

En cuanto a mi disciplina de estudios, me pareció interesante conectarme con las teorías que los sociólogos argentinos están utilizando para enmarcar su trabajo y su conocimiento de la sociedad contemporánea. Creo que, por supuesto, me ayuda a interpretar mejor mi propio trabajo. Mirándolo desde la perspectiva inversa, espero que haya sido de interés para ellos conocer las metodologías que fundamentaron mi investigación sobre las narrativas de vida de esta comunidad. Además creo que los seminarios y el lanzamiento del libro en la Universidad de Buenos Aires (UBA) intensificaron la comprensión sobre el particular desarrollo de la comunidad de inmigrantes irlandeses dentro de la sociedad argentina. Así que realmente ha sido una experiencia gratificante.

**TSC: Ahora que has publicado el libro, ¿cuáles son las preguntas que abordarás en el siguiente?**

**Sarah O'Brien:** Recorrer las historias que dan cuerpo al libro sobre los irlandeses en Argentina hizo que me interesase mucho la memoria: cómo nuestros recuerdos son moldeados por las fuerzas culturales, por nuestras circunstancias actuales, perspectivas del futuro, y por nuestra percepción del yo ideal. Estas son todas las preguntas que intentaré abordar en mi próximo libro. Examinaré las memorias y los recuerdos de los emigrantes irlandeses en los Estados Unidos del siglo XIX. Implica alejarse de mi trabajo sobre narraciones orales, pero creo que a la vez será un punto interesante de comparación.

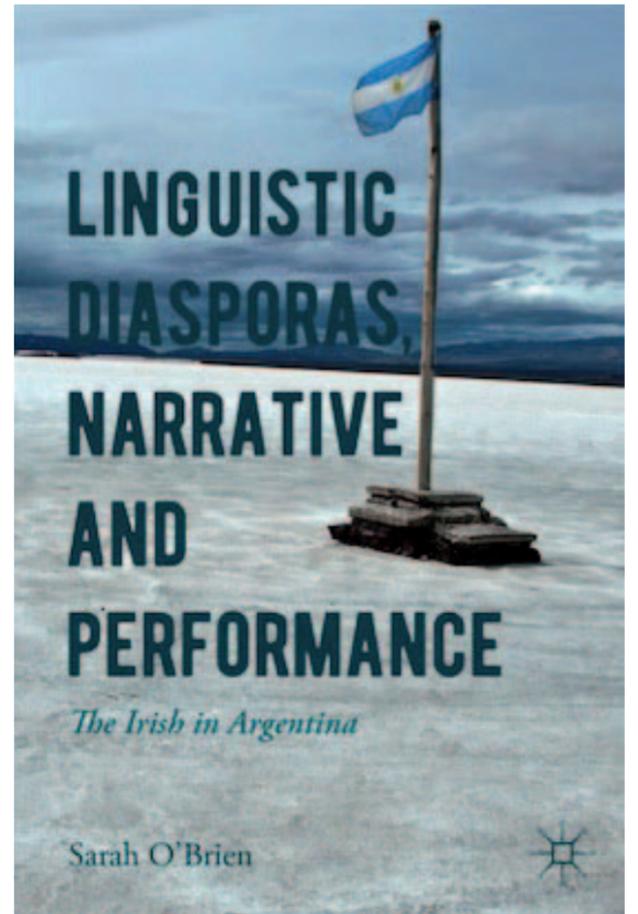
**TSC: ¿Cómo ves el futuro que la comunidad irlandesa-argentina para los próximos años?**

**Sarah O'Brien:** Creo que eso realmente depende de lo que suceda tanto en Irlanda como en Argentina. En cierto modo, las similitudes culturales entre los dos países nos han acercado. La tecnología ha facilitado el diálogo y la comunicación de formas que antes eran impensadas. Incluso ahora veo

más argentinos en Irlanda y viceversa. Eso crea nuevas oportunidades para crecer y desarrollar un tipo diferente de comunidad hiberno-argentina que, sin duda, tendrá pocas similitudes con aquella comunidad que creció alrededor del asentamiento en la zona pampeana. Espero que los recuerdos e historias de los inmigrantes originales y sus descendientes sigan siendo estudiados y cuidadosamente preservados, porque todavía hay mucho que aprender de ellos. Si podemos acceder a su memoria, significa que la comunidad argentina irlandesa seguirá viviendo durante mucho, mucho tiempo.

**TSC: Considerando el debate actual en Irlanda, ¿cuál es su opinión acerca de la posibilidad de darle el derecho a votar en las elecciones presidenciales a la diáspora irlandesa?**

**Sarah O'Brien:** El término "diáspora" significa cosas muy diferentes para diferentes personas. Es un término algo amorfo que puede incluir muchas cosas: desde un sentido de identificación a un lugar o pueblo (independientemente del linaje), o puede sugerir una conexión ancestral con un estado geográfico o político que puede o no estar respaldado por un apego emocional. Dado que la justificación de mi trabajo de investigación es poner de relevo cómo ciertas comunidades de migrantes irlandeses han sido marginadas y ocluidas o bloqueadas del discurso histórico irlandés, obviamente yo estaría a favor de una mayor participación social de todos los miembros de la diáspora irlandesa. Encontrar un mecanismo significativo y de impacto para facilitar esa participación es la forma lógica de avanzar.



*S. O'Brien disertando en la Biblioteca Nacional (2016). A su lado el Embj. Harman*



*Dictando clase en la UBA*

DECILE  
**O'K**  
A TUS GANAS  
DE MUDARTE

LA MÁS AMPLIA OFERTA DE CASAS,  
DEPARTAMENTOS Y LOTES TE ESTÁN  
ESPERANDO.

**O'Keefe**  
INMOBILIARIA ENERGI Y URBANAS

UN MUNDO INMOBILIARIO A UN SOLO CLICK!  
[www.okeefe.com.ar](http://www.okeefe.com.ar) 011 4253-3961 | 02229 45-5503

**EL Irlandes**  
[www.elirlandesrsl.com](http://www.elirlandesrsl.com)

**PANNAR**

**MAÍZ SILERO Y MAÍZ PARA  
GRANO DE ALTO RENDIMIENTO**

CONSULTE AHORA LAS CONDICIONES  
COMERCIALES DE LA CAMPAÑA

[info@elirlandesrsl.com](mailto:info@elirlandesrsl.com) 353 482 2350